

Шляхов В.И., доктор пед. наук,  
Синячкин В.П., доктор фил. наук,  
Дронов В.В., доцент кафедры «Русский язык и межкультурная коммуникация».

**Намеки и метафоры в устной и письменной русской речи.  
Учим понимать скрытые смыслы.**

Лингвометодическое пособие посвящено проблеме обучения иностранных учащихся, билингвов осознавать и применять косвенные способы передачи своих мыслей собеседникам и читателям. В этой книге большое внимание будет уделено одному из видов не прямой (косвенной) коммуникации – намекам в русском речевом общении. Как известно, предназначение намеков состоит в том, чтобы люди могли высказывать свои мысли завуалировано, скрывать их под маской намеков. Наряду с намеками в книге найдет место лингвистическая теория метафоры и упражнения, обучающие студентов понимать непрямую роль метафоры, которую она играет не только в коммуникации, но и в осмыслении внешнего мира человеком.

Основная цель книги – научить студентов-иностранцев (уровень Б-1, Б-2) понимать русскую речь, которая наполнена метасмыслом, всем тем, что не выражено словесно, а подразумевается.

Авторы

Макет и превью обложки. Шляхов Ф.В.

## Содержание

Предисловие .....

### Глава 1. Намеки в русском речевом общении

- 1.1. Страницы для преподавателей и учителей. Что собой представляют намеки в речевом общении?.....
- 1.2. Грамматика намеков.....
- 1.3. Страницы для преподавателей и учащихся. Учимся узнавать, понимать, интерпретировать и использовать намеки....
- 1.4. Примеры намеков в повседневных обстоятельствах общения...
- 1.5. Намеки в идиоматике.....
- 1.6. Лингвометодические материалы (тексты, содержащие намеки для использования в учебном процессе).....
- 1.7. Намеки в сказках и стихотворениях.....
- 1.8. Намеки в пословицах и поговорках
- 1.9. Заключение.....

### Глава 2. МЕТАФОРЫ КАК СРЕДСТВО ОСМЫСЛЕНИЯ ПРИРОДНОГО МИРА И СОЦИУМА.....

- 2.1. Краткая теория метафоры в лингвопрагматическом рассмотрении.....
- 2.2. Архетипы как основа классификации метафор.....
- 2.3. Как происходит понимание метафор? Лингвометодические материалы.....
- 2.4. Выводы.....
- 2.5. Рекомендованная литература.....

**Предисловие.** *Научные основания лингвистики глубинных структур и скрытых смыслов в речевом общении.*

В современном языкознании не последнее место занимает когнитивно-коммуникативная лингвистика. В терминах «когнитивность» и «коммуникативность» отражены изменения в подходе лингвистов к пониманию мышления и языка и той роли, которую играет язык в познании мира человеком. Как человек создает тексты, понятные другим людям, является вопросом первостепенной важности.

Язык – сложнейший инструмент мышления, познания, описания, изучения явлений, процессов, событий, происходящих как в природе, так и в человеческом обществе. Человек использует язык для того чтобы, в том числе, изучать и самого человека, его мыслительную деятельность и его язык. В этом реализуется уникальная способность человека не только формулировать и передавать свои мысли средствами языка, но и описывать сам процесс творения мысли, т.е. как мысль приобретает языковую, иными словами, словесную форму. Более того, человек и его язык создали такое уникальное явление как коммуникативное пространство, в котором бытуют различные тексты, транслирующие сведения о науке, культуре, политике, в котором сохраняются высказанные человеком идеи, гипотезы, созданные художественные образы.

Язык способен реализовать свою когнитивную функцию в значительной, если не в решающей, степени благодаря существованию неких абстрактных структур, своеобразных матриц, помещенных в сознание и подсознание человека. В этих матрицах уложены знания о внешнем мире, закодированы мыслительные операции с использованием языка, правила построения предложений и правила понимания языка в коммуникативном пространстве. Существование этих мыслительных когнитивных матриц отвечает за возможность речевой коммуникации, и, в широком смысле, взаимопонимания в человеческом обществе.

Как всегда, у истоков этого направления стояли ученые-первопроходцы, за ними устремились последователи, создавая новую «парадигму» в языкознании. В современной антропоцентрической науке развивалась новая лингвистика. В наши дни научные интересы языковедов выходят далеко за границы традиционного изучения лексики и грамматического строя языка, фокусируясь на когнитивных аспектах языкового сознания и подсознания. В глубинах сознания размещен сложнейший механизм языка, который «показывает нам, как структурирован мир в сознании, как оттуда... видится

пространство и время, законы и явления природы, вкусы, запахи, звуки, температуры и текстуры, формы и абстракции».<sup>1</sup>

Достижения современной лингвистики глубинных структур впечатляют. Лингвисты, например, изучая функции и строение метафоры, далеко продвинулась в решении проблемы многозначности.

Отказавшись рассматривать метафорические построения в виде тропа, онтологическая теория метафоры обнаружила ведущую роль метафоры в осознании и освоении средствами языка новых явлений в окружающем мире и выдвинула метафоры на роль одного из главных когнитивных механизмов, созданных для построения новых смыслов. Изучение метафор положило конец спорам о том, почему в языке наблюдается многозначность и связанная с этим свойством языка неопределенность. Оказалось, что мнение о том, что функция языка и сознания состоит в выполнении роли своеобразного зеркала, в котором без искажений отражается вещный и внутренний мир, ошибочно. Если бы дело обстояло именно так, то язык должен был бы в своем развитии стремиться избегать многозначности, приносящей неопределенность в речевое общение и, соответственно, в знания об отраженном мире. Однако, этого не происходит. Напротив, становится ясно, что многозначность нужна человеку, чтобы ограниченными средствами языка (поскольку фонемы, слова и синтаксические конструкции поддаются исчислению) выражать бесконечное количество своих мыслей и чувств, возникающих под влиянием внутренних и внешних обстоятельств. Попутно заметим, что именно эти неограниченные средства языка позволяют писателям и поэтам выйти за пределы обыденного общения и создавать свои вымышленные миры. Таким образом, проблема многозначности, которая, по мнению классического языкознания, должна вносить непредсказуемость и сбои в когнитивную деятельность, получает новое освещение. Многозначность не что иное как отражение способности человека говорить о разных событиях с разных точек зрения, выражать бесчисленное количество мыслей, ощущений, чувств ограниченными средствами языка. Более того, язык позволяет человеку лгать, утаивать свои намерения, говорить уклончиво. Видимо, роль языка не в том, чтобы говорить обо всем точно, строгим языком, а в том, чтобы передавать одни и те же мысли и чувства по-разному, а значит уметь гибко реагировать на меняющийся мир вокруг него. Видимо, понятие относительности применимо к мышлению и языку. Очевидно, метасмысл, все то, что не выражено словами, а подразумевается, помогает участникам коммуникации, не задумываясь, понимать устную и письменную речь.

В этой книге будут обсуждаться схемы, фреймы, скрипты, другие глубинные структуры языкового сознания, содержащие интуитивные знания о правилах использования языка в речи, о конвенциях, регулирующих речевое взаимодействие. Можно предположить, что эти скрытые интуитивные правила, предназначенные для кристаллизации или стабилизации смысла в устной и письменной речи, обеспечивают скорость когнитивных процессов в речевом взаимодействии. Ниже приведем, на первый взгляд, простой пример, показывающий наполнение ситуации общения скрытыми смыслами.

---

<sup>1</sup> Т.В. Черниговская. Чеширская улыбка кота Шредингера: язык и сознание. – М.: Языки славянской культуры, 2013. С. 16

**Обстоятельства речевого общения.** Один из участников научной конференции дает оценку выступлений. Он говорит собеседнику:

– Как тебе? Понравился доклад *N* о современной политике? *Море слов, можно утонуть, а потом спрашиваешь себя, в чем был смысл его речи?*

– А кто тебе сказал, что язык создан только для того, чтобы выражать мысли? Еще он нужен, для того, чтобы их скрывать.

**Комментарий.** Оказывается, провести анализ скрытых смыслов, обозначить их, вывести в светлое поле сознания не так-то просто. Понятно, что никто не может *утонуть в море слов*, подразумевается нечто совсем другое. Смысл сказанного понятен тогда, когда человек производит когнитивные мыслительные операции со словами *тонуть* и *море слов*, чтобы понять их смысл. Сказанное опирается на так называемую «водную метафору»: *течение мысли, поток или водопад слов*. Подразумевается, что в потоке речи теряется смысл сказанных слов, в такой речи нелегко ориентироваться, ее трудно понимать. Заметим кстати, что понятия о количестве предметов, объеме мыслей относятся к базовым элементам сознания и связано это с представлениями о водном пространстве и свойствах воды, например, в словосочетаниях *море людей, плыть по течению*.

Наблюдая и изучая окружающий мир, совершая открытия, создавая новые изобретения, иными словами, расширяя и углубляя свои знания о макро- и микромире, о социуме, социальных отношениях людей, человек выбрал экономный способ номинации ранее не встречавшихся событий, предметов и явлений. Эту возможность предоставляет метафора. Например, говоря о мыслительной деятельности, люди могут использовать слова, предназначенные для описания «предметного», телесного мира: мысли бывают *мрачными, тяжелыми, красивыми*, они способны *проноситься, ускользать и приходить*, быть *неуловимыми, беспорядочными* и т.п. Значит, устоявшиеся базовые знания о природе, о внешнем мире приспособляются для выражения рассуждений о сути мыслительной деятельности, ее результатах и особенностях, которые нельзя измерить так, как измеряются физические объекты.

Если в языкознании до наступления эры когнитивистики описывались языковые факты и поверхностные структуры языка, его грамматический строй, то теперь наука погружается в неизведанный таинственный мир бытования мысли в голове человека. Он скрыт для непосредственного изучения: нельзя увидеть с помощью приборов превращение нейронных импульсов в слова и словесные структуры. Можно наблюдать продукты мыслительной деятельности, изучая письменные и устные тексты: о дословесной жизни мысли можно судить, изучая поверхностные и глубинные слои текстов, а также поведение слов в коммуникативном пространстве. Каждый человек наделен способностью создавать вербальные тексты и понимать их. Отпечатки, следы мыслительной деятельности обнаруживаются в речевом взаимодействии людей, которые постоянно и повсеместно участвуют в создании текстов в целях достижения взаимопонимания. Антропоцентризм стал краеугольным камнем новой лингвистической парадигмы. Один из ее основоположников Л. Ельмслев подчеркивал фундаментальное значение языка в создании и функционировании человеческого общества. Он видел в языке универсальный инструмент для формирования мысли, с помощью которого впечатления, чувства, намерения человека также обретают конкретную форму. Используя этот инструмент, люди имеют возможность оказывать влияние на других людей. Например, человек может убеждать других людей в своей правоте, опровергать чужое мнение или, напротив, соглашаться с ним, вынуждать других

совершать какие-либо поступки и т.п.<sup>2</sup> Поэтому закономерно, как отмечал А.А. Леонтьев, что наука о языке стремится выйти за рамки традиционного языкознания, взаимодействовать с психолингвистикой, социолингвистикой для развития пограничных тем с целью всестороннего изучения речевой деятельности человека, иными словами, в центре внимания таких исследований оказывается Человек Говорящий и его язык.<sup>3</sup>

Известно, что когнитивно-коммуникативная парадигма составлена из нескольких ответвлений гуманитарной науки. Не претендуя на абсолютную полноту перечня, назовем важнейшие из них: теория речевой деятельности, психолингвистика, теория речевых актов, когнитивистика, генеративная грамматика, прагмалингвистика, сценарно-фреймовая теория порождения и восприятия языка, культурология, дискурсивная лингвистика, концептология и лингвистическая теория метафоры.

Перед учеными стоит нерешенная проблема, как знания о мире структурируются, приводятся в порядок в сознании и подсознании. Не один раз картина мира искажалась под влиянием схем мышления, верований и системы знаний, накопленных в отдельные эпохи. Заблуждения человеческого сознания известны, ярким примером было многовековое верование христианского мира в геоцентризм. Кант указывал на то, рассудок не черпает свои законы а priori из природы, а предписывает ей. Немаловажную роль в этом процессе играет язык: к ментальным схемам подбираются средства их вербализации. В генеративной грамматике Н. Хомского высказываются сомнения об «объективности» и точности языковых репрезентаций знаний о мире. Если упрощенно пересказать представления Н. Хомского о функциях языка, то он говорит о том, что язык не предназначен для выражения мысли простым и ясным способом, на эту особенность языка указывает неоднозначность слов, избыточность построений грамматических конструкций. Например, в русском языке категория рода наблюдается в местоимениях и в окончаниях глагола, местоимения в устной речи опускаются. Сравним два предложения: *Я читаю, он заходит.* и *Читаю, заходит без стука, еще просит дать деньги взаймы.* В этих предложениях содержится не только очевидная информация о действующих лицах, о происходящих событиях. Дополнительно в них содержится метасмысл, то есть информация, не выраженная вербально. Людям известно без слов, что заходить без стука не принято, этот поступок вызывает отрицательные эмоции и т.п.

Добавим, неопределенность в языке создается разными средствами, в частности, метафорами, а в глубине языкового сознания и подсознания скрыта склонность людей утаивать свои мысли, говорить неправду и многое другое. Русскоязычным людям понятен смысл таких высказываниях, как *он спит и видит себя на самом верху власти.* или: *не подмажешь, не поедешь.* Для того чтобы уяснить их смысл, им приходится использовать неписанные правила, помогающие понять, что речь идет о мечтах о власти в первом высказывании, а во втором – о коррупции.

Т.В. Черниговская разделяет мнение Н. Хомского о том, что язык лучшим образом приспособлен для «взаимодействия с системами, внутренними по отношению к

---

<sup>2</sup> Л. Ельмслев. Пролегомены к теории языка. – М.: КомКнига, 2006. С. 29.

<sup>3</sup> А.А. Леонтьев Деятельность, сознание, личность. – М.: Политиздат, 1975. С. 3.

сознанию»,<sup>4</sup> а не для того, чтобы ясно и однозначно передавать информацию: «Казалось бы, если основная функция языка – коммуникация, то неопределенность должна бы быть вытеснена из такого кода максимально быстро. Возможно, стоит еще раз прислушаться к Хомскому, считающему, что язык для коммуникации не так уж хорошо приспособлен, а сформировался главным образом для структурирования мышления, то есть для процессов «внутренних»... Вербальный язык обеспечивает номинацию ментальных репрезентаций сенсорного инпута и, таким образом, «объективирует» индивидуальный опыт».<sup>5</sup> Подобные мысли прокладывают широкую дорогу в языкознании, чтобы можно было измерить специальным набором исследовательских приемов, своим «человеческим масштабом», глубинные структуры концептов, метафор, идиом, ментальных фреймов и сценариев речевого общения.

Метанаблюдатель – это исследователь, изучающий описание мира средствами языка и мышления. В антропоцентризме ключевыми считаются вопросы о том, каким образом в сознании человека происходит обработка знаний о мире и о себе и как эта картина мира находит языковое воплощение в наивных, художественных и научных текстах. Антропоцентризм стремился избавиться от своеобразного изоляционизма, от узкого понимания языка как системы, которую можно постичь, как говорилось выше, вынося «человеческое измерение» в языке за скобки научного рассмотрения. В русском языке есть выражения «*все мерить на свой аршин*», то есть осознавать и оценивать окружающий мир, глядя на него «*со своей колокольни*», то есть на основе собственных представлений о добре и зле и т.п.

Термин «метанаблюдатель», подразумевающий человека, ученого, осмысливающего окружающий мир и роль языка в приобретении и распространении этих знаний, появился в лингвистике не без влияния теории дополненности, сформулированной физиком и философом Нильсом Бором. Одним из аспектов теории дополненности является понимание особой роли исследователя и его приборов, считается, что они неукоснительно влияют на итоги изысканий о микромире. Метанаблюдатель, изучая языковое мышление, сталкивается с трудностями, которых нет при исследовании физических объектов. Плуноян пишет: «Язык ... нельзя ни потрогать, ни увидеть, ни зафиксировать приборами. Человек сам не осознает механизмов своей языковой способности... Вам пришло что-то в голову, вы захотели что-то сказать, для этого вы пользуетесь языком, совершенно не осознавая, как это происходит. За доли секунды происходит этот самый сложный переход от мысли к словам, к тексту. Узнать, как этот механизм работает, извлечь его из бессознательных пластов человеческой психики – это и есть задача теоретической лингвистики».<sup>6</sup> Это положение открывает тему «Нераскрытые тайны языка».

---

<sup>4</sup> Н. Хомский. О природе и языке. – М.: КомКнига, 2005. С. 156.

<sup>5</sup> Т.В. Черниговская. Чеширская улыбка кота Шредингера: язык и сознание. – М.: Языки славянской культуры, 2013. С. 13.

<sup>6</sup> <http://postnauka.ru/books/14841> Плуноян о языке.

Итак, у наблюдателя-языковеда нет других приборов, кроме своего видения внешнего и внутреннего «поведения» человека, вовлеченного в речевое взаимодействие. Если принять во внимание идею о влиянии мировоззрения ученого на результаты исследований, то можно предсказать, что итоговая картина скрытого языкового сознания будет зависеть от установок самого наблюдателя. В конце прошлого столетия Ю. Д. Апресян указывал на то, что «наивная картина мира... отражает материальный и духовный опыт народа – носителя данного языка ...»<sup>7</sup> и является по своему характеру языковой, национальной и культурно своеобразной, при этом она и может сильно отличаться от логически обоснованных, научных представлений, той картины, которая является общей для людей, говорящих на самых различных языках. Метанаблюдатель измеряет человеческим «аршином» предметный мир, его фрагменты и события.

В частности, Ю.Д. Апресян считает закономерным, что в ценностных оценках понятия «верх – низ», «свет – тьма» коррелируют с оценкой «хорошо – плохо». Это, по-видимому, связано с реликтами наивных представлений о том, что движение «вверх» ассоциировалось со стремлением к свету, к богу, в то время как движение «вниз» – в тьму, в ад, к смерти. В нашем представлении такие эмоции, как, например, любовь, радость, счастье воспринимаются как нечто «светлое», в отличие от «темных» отрицательных эмоций, таких как гнев, страх, ужас.<sup>8</sup>

Добавим, что анализируя базовые архаичные метафоры «зрения», можно понять роль этих метафорических построений в осмыслении и фиксации знаний об окружающем мире. Метанаблюдатель может *смотреть на мир чужими глазами, вглядываться в суть проблемы, увидеть проблему, иметь в виду, рассматривать различные точки зрения, обращать взор на кого-либо, предусматривать события*. Например, о кратком промежутке времени говорят, что *мы не успеваем моргнуть глазом*, когда что-то происходит *в мгновение ока*, а события *мелькают, проносятся перед глазами*. Таким образом, мы понимаем, что глаголы семантического поля восприятия «смотреть и видеть» обнаруживают человеческое измерение абстрактных категорий времени и пространства.

Важно отметить, что существует неразрывная обратная связь между мышлением и языком, которые выполняют функцию восприятия понимания окружающего мира, и влиянием самого языка, его структур, концептов, метафор, предназначенных для осознания новых реалий, на мыслительную деятельность человека.

Фиксация в языке и мышлении представлений о фрагментах действительности, о человеческом обществе создает так называемую картину мира, ее художником и одновременно творцом является метанаблюдатель, пользующийся при ее создании собственным внешним и внутренним умозрительным аппаратом, то есть своим зрением и когнитивной системой оценок и представлений. Эти оценки и средства описания претерпевают изменения, меняются в разные исторические эпохи. Это понимание

---

<sup>7</sup> Ю. Д. Апресян Избр. тр. М.: Шк. «Яз. рус. культуры»: Изд. фирма «Вост. лит.» РАН, 1995. Т. 1. Лексическая семантика: 2-е изд., испр. и доп. С. 57.

<sup>8</sup> Ю.М. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. Избранные труды. Т. 2. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. С. 372.



открывает историческую перспективу в изучении концептов и знаний, позволяющую метанаблюдателю, как говорил М. Фуко, заниматься «археологией знаний».

И последнее, на «повестке дня» возникает вопрос о влиянии подсознательных процессов, если угодно интуиции, на быстроту порождения устных и письменных текстов, на удивительную способность человека понимать огромный объем явной и подразумеваемой информации за краткие промежутки времени. Ответ на этот вопрос хотя бы в первом приближении должна дать «глубинная» лингвистика, которая занята изучением скрытых, неявных и долгое время не исследовавшихся глубинных структур языка.

Определим главную лингвометодическую задачу занятий с использованием этой книги. Она заключается в том, чтобы учащиеся осознали скрытые смыслы, которые находятся в глубине метафоры намеков, поняли, зачем в речевом общении нужны косвенные языковые средства трансляции собственных мыслей.

Упражнения и задания охватывают четыре стадии усвоения учебного материала: узнавание, интерпретация, воспроизведение и свободное творчество. Отметим, что обучающие практики для студентов среднего уровня владения языком следует ограничить узнаванием и интерпретацией намеков в текстах. Для студентов продвинутого уровня рекомендуется ориентировать учебный процесс на формирование компетенций понимания намеков в текстах и использования их применительно к речевым обстоятельствам. Важной составляющей данного пособия являются методические рекомендации, разработанные как для преподавателя, так и для студентов.

Книга предназначена для студентов РУДН, для которых язык является родным. Они научатся видеть и понимать скрытые смыслы в русском языке. Для тех учащихся, которые говорят на русском как не родном или иностранном языке, появится возможность осознать особенности русского языка в части использования косвенных средств коммуникации.

## Глава 1. Намеки в русском речевом общении.

### 1.1. Страницы для преподавателей и учителей.

Откроем словарь В. Даля и обратим внимание на этимологию слова **намекать**, подчеркнем, что некоторые семы этого слова были утрачены со временем. **НАМЕКАТЬ**, намекнуть кому о чем, или на что; говорить непрямо, обиняками, окольно; давать знать, чувствовать; вразумлять косвенно. **МЕКАТЬ** – мекнуть, понимать, думать, полагать, гадать, считать, досчитываться; судить, угадывать.

– Мекаю, шубка-то сотню стала?

– Холсты украли: мекаю на Ивана!

*Намекни ему в беседе, что пора бы расплатиться.*

*Намекни свинье вилами, чтоб в огород не лазила... Умному намек, глупому толчок».*<sup>9</sup>

Заметим, что в современных словарях слово *намекать* не содержит значения *вразумлять*, то есть *поучать, наставляя* и т.п. В словаре С. Ожегова читаем: **Намекать**. *Говорить намеками о чем-н. или, говоря намеками, иметь в виду кого-что н.* Для нас важны все толкования этого слова, в частности, значение *поучать* и *вразумлять*.

Определение намека как способа вразумлять и поучать открывает новое видение намеков в русских пословицах и поговорках. А.С. Пушкин писал: *«сказка ложь, да в ней намек, добрым молодцам урок».*

Отметим, что рассматривая намек в рамках когнитивно-коммуникативной теории, мы прежде всего видим, что намек реализует свой потенциал воздействия, в котором отчетливо прослеживается оттенок доминирования. Поэтому очевидно, что в речевом общении люди прибегают к использованию намеков, чтобы определенным образом повлиять на поведение или эмоции собеседника, изменить его мнение по обсуждаемому вопросу. Причем стремятся достичь желаемого результата, высказываясь обиняком, а не напрямую. Помимо этого в намерениях говорящего может присутствовать наставление или поучение, также высказанное в скрытом виде. Подчеркнем, что поучения являются основной идеей пословиц и поговорок, содержащих намеки. Этим намеки отличаются от эвфемизмов, которые ничему не учат, их функция – называть, обозначать другими, более мягкими словами, реалии, которые входят в состав табу. Можно сказать, что эвфемизмы играют в речи роль своего рода «подушек безопасности», то есть призваны смягчать ранящую силу слов. Как будет показано ниже, намеки, могут вызывать сильные отрицательные эмоции, то есть обидеть, оскорбить людей.

Собеседник, уловив смысл намека, в ответ может дать понять, что намек понят, но может и проигнорировать его, показывая тем самым, что ему безразлично мнение говорящего. Более того, смысловая неопределенность, некая недосказанность может озадачить собеседника, приведет к неверному пониманию высказывания, содержащего намек, и произойдет сбой в коммуникации.

Итак, дать определение намеку не так просто. Ясно, что это один из способов передачи информации косвенным способом для того, чтобы, во-первых, загадать вербальную загадку участникам общения, отгадав которую люди смогли бы понять, что говорящий таким способом влияет на чувства, поведение или информационное поле

---

<sup>9</sup> В. Даль. Толковый словарь великорусского языка: Т.2. «Прогресс», «Универс», 1994. – С.1143

участников речевого общения. Намек может быть использован тогда, когда говорящий целенаправленно стремится нанести вред собеседнику, в таком случае мы говорим, что его намерения носят далеко не альтруистический характер. В современной лингвистике относят намек к числу косвенных способов передачи информации, то есть мысли говорящими или пишущими людьми транслируются не прямо, а в скрытом, завуалированном виде.

## 1.2. Грамматика намеков.

Что происходит, когда человек хочет понять, что же ему сказали? Прежде всего он видит базовый смысл произнесенных слов, учитывает ситуацию общения. Оттенки смысла намека трудно понять полностью, если его вырвать из контекста общения. Поясним сказанное примерами. Если мама говорит спящему сыну: *«Будильник уже звенел!»*, то она подразумевает, что пора вставать. В этом случае намек произнесен с целью повлиять на поведение человека. Для понимания намеков нужны дополнительные ментальные действия, выясняющие, зачем были сказаны слова, что побудило людей использовать намеки, какие цели преследуют люди, говорящие намеками. Например, если гость говорит: *«Завтра рано утром я должен отвести ребенка в садик»*, он намекает, что сейчас ему уже пора уходить.

В центре данного учебного пособия находятся действия интерпретации, так как в современной лингвистике они являются одним из способов выявления скрытых смыслов в речевых эпизодах, где тексты содержат намеки, иронию, умолчание, метафоры, уклонения и другие способы косвенной коммуникации.

Рассмотрим следующую ситуацию, где разговаривают две замужние подруги: *«Кому-то в мужья достаются принцы, а кому-то – и говорить не хочется...»* (раздраженно заявляет жена, недовольная поведением своего мужа). Через неопределенно-личное местоимение *«кому-то»* реализуется намек; причем с одной стороны – *«кто-то»* – возможно, подруга жены, которая более удачно вышла замуж, с другой – *«кто-то»* – она сама, ее судьба менее удачлива. Также намек в данном случае воплощается через умолчание *«и говорить не хочется...»*. Таким образом, мы интерпретируем сказанные слова как желание высказать свое недовольство семейной ситуацией, в них звучит также жалоба на то, что ее жизнь менее удачлива, чем жизнь подруги.

Отметим, что смысл намека всегда завуалирован, поэтому нужно принимать во внимание дополнительную информацию, чтобы понять смысл сказанных слов. Например, если говорят, что *«кое-кому нужно сесть на диету»*, то люди понимают, что знакомый человек набрал лишний вес.

Также интерес представляют наблюдения над тем, какими средствами выражается ирония и намеки. Рассмотрим отрывок из разговора подруг: *«Да, ты, конечно, молодец, машину купила и ни слова друзьям»*. В этой реплике под маской одобрения скрывается ирония, так как общепринято с друзьями делиться своими радостями и проблемами. *«Выпрямляя»* сказанное, мы понимаем, что имел в виду говорящий: *«Раз ты купила новую машину, надо обязательно поделиться такой новостью с подругами»*.

Неопределенность, содержащаяся в намеках, может выражаться неопределенными местоимениями, частицами, неопределенно-личными предложениями. Например, *«Кое-кто купил новую машину. И молчит...»*. Если используются местоимения *кто-то, где-то, кое-кто*, говорящий делает вид, что ему неизвестно, о ком он говорит, но на самом деле он показывает, что разочарован тем, что его друг не поделился с ним своей новостью. При

этом его собеседник прекрасно понимает, что именно он к центру внимания, именно ему адресованы слова, в том числе и намек.

Рассмотрим подробнее названные языковые средства, учет которых необходим для того, чтобы студенты научились опознавать и понимать намеки. Прежде всего, в намеках присутствуют слова с **широкой обобщающей семантикой** *кое-кто, никто, некоторые* и др. Обычно они встречаются в разговорах знакомых людей, которые намекают о хорошо известных людях и событиях.

1. Мать намекает, что она ждет помощи в домашних делах. *Никто и не подумает, что мать устала, а надо еще в квартире пол пылесосить.*

2. Намек-жалоба, обращаются к родственникам. *Никому нет дела до меня, все время одна.*

3. *Некоторые люди ничего не замечают вокруг, кто болеет, у кого день рождения.*

**Использование сослагательного наклонения.** 1. *Я бы на твоём месте не говорил бы с незнакомыми людьми о твоих больших заработках.* 2. *Если бы я был вчера на встрече, никто бы не поссорился.*

**Использование уступительной модальности.** 1. Сколько ни зарабатывай, все равно денег на жизнь не хватает. Как ни старайся на работе, тебя не замечают.

**Прошедшее время в безличном предложении. Используется для выражения эмоций.**

1. *Нашел, кому деньги давать взаймы. Это же необязательный человек.* 2. *Выбрали нового шефа, а теперь ноют, раньше надо было думать.*

**Использование указательных местоимений *тот, та, те* + еще** 1. *Это тот еще специалист* (о плохом специалисте). 2. *У нас еще та зима, совсем снега нет.*

**Риторические вопросы.** 1. *И зачем мы пошли к ним в гости?* (о неудачном визите). 2. *Так и будем сидеть и болтать?* (в словах выражено недовольство тем, чем заняты люди). 3. *У вас совесть есть? Дети давно спят, а вы шумите.*

**Частицы *хоть* и *бы* в сослагательном наклонении.** 1. *Хоть бы дали часок поспать.* 2. *Хоть бы не опоздать на самолет, пробки везде.*

Подчеркнем, что для интерпретации намеков не следует ограничиваться лексико-грамматическим анализом текста. Такой анализ может показать структурные особенности высказываний, содержащих намеки. Но решающую роль в понимании смысла намека играет определение цели и намерения говорящего. Важно, исходя из особенностей ситуации общения, определить, какую недосказанную информацию говорящий хочет донести до слушателя, какое влияние он стремится оказать на поведение или образ мысли своего собеседника. Люди, для которых русский язык родной, интуитивно, легко и быстро понимают смысл намеков и других иносказаний. Как известно, в родной языковой среде дети овладевают умениями понимать скрытые смыслы до 12 лет, а затем все время их совершенствуют. Но для иностранцев, изучающих русский язык, понимание скрытых смыслов представляет большие трудности. Видимо, эта цель с трудом достижима без анализа того, как «делаются» намеки, как и для чего они используются в русском языке.

### 1.3. Страницы для преподавателей, учителей и учащихся

*Учимся узнавать, понимать, интерпретировать и использовать намеки в речевом общении*

*Всю жизнь свою он кланялся,  
но ласков не бывал.*

Н. Некрасов о русском мужике

Как известно, сказанные или написанные слова говорятся и пишутся для того, что повлиять на информационную сферу сознания, поведение или эмоции собеседника/читателя. Для понимания намеков желательно выяснить, какие цели преследуют люди, прибегающие «к услугам» намеков, хотят ли они сообщить в завуалированном виде что-то новое для визави, пытаются ли заставить его поступить так, как бы им хотелось, стремятся ли они повлиять на чувства оппонентов. Ниже предлагаются для анализа примеры из художественной литературы. Отрывки из художественных произведений облегчают методические задачи, суть которых вывести в светлое поле сознания интеллектуальные действия, обеспечивающие понимание намеков. Понятно, что писателям приходится описывать многие параметры общения, которые понятны без слов в живом дискурсе, показывать все то, что предшествовало разговору, а иногда даже пояснять, что имелось в виду собеседниками, что не было сказано вслух. Ученые считают, что примерно 60% информации в разговорах не передается в словах, а подразумевается. Далее будут рассмотрены фрагменты речевого общения, содержащие намеки, в которых намеки использованы, чтобы воздействовать на поведение, взгляды и эмоции людей, вовлеченных в речевое общение.

#### **1. Воздействие намеков на поведение собеседника/читателя**

Намеки обладают мягкой или жесткой силой воздействия на поступки людей. Например, когда подростку, увлеченному игрой, говорят *Делу время, потехе час. Учебники давно скучают без тебя.*, ясно, что ему в мягкой форме предлагают прекратить игру и заняться выполнением домашних заданий. Совсем по-другому звучит намек *Кто-то забыл, что нужно писать сочинение, я тоже забуду свое обещание взять тебя с собой завтра на рыбалку.* В этих словах уже звучит угроза наказания. Приведем несколько примеров из художественной литературы.

## Текст 1.

**1. Обстоятельства общения.** В известном произведении «Двенадцать стульев» И. Ильфа и Е. Петрова описывается сцена встречи Остапа Бендера с беспризорником в провинциальном городке, который пристаёт к нему, выпрашивая деньги.

«В половине двенадцатого с северо-запада, со стороны деревни Чмаровки, в Старгород вошел молодой человек лет двадцати восьми. За ним бежал беспризорный.

– Дядя! – весело кричал он. – Дай десять копеек!

Молодой человек вынул из кармана налитое яблоко и подал его беспризорному, но тот не отставал. Тогда пешеход остановился, иронически посмотрел на мальчика и воскликнул:

– Может быть, тебе дать еще ключ от квартиры, где деньги лежат?»<sup>10</sup>

**Комментарий.** Авторы завершают сцену словами «Зарвавшийся беспризорный понял всю беспочвенность своих претензий и немедленно отстал».

В этом намеке прозвучало несколько скрытых мыслей. Беспризорнику указали на то, что он слишком многого хочет, что этого не произойдет, что разговор окончен, что пора прекратить выпрашивать деньги. Мальчик без труда понимает намек Бендера и оставляет последнего в покое. Перед нами мягкий вариант воздействия на поведение собеседника, намек сопровождается иронией, она понимается довольно легко, никто не даст беспризорнику ключи от квартиры, а значит бесполезно продолжать разговор. По всей вероятности, в сознании и подсознании людей существуют две когнитивные схемы, одна из них содержит представления о реальных, возможных событиях в жизни, а другая – о тех событиях, которые относятся к сфере фантастики, несбыточных мечтаний и выдумки.

**Текст 2.** Эпизод из романа М. Булгакова «Мастера и Маргарита». **Обстоятельства речевого общения.** Коровьев, помощник дьявола, показывает фокус, в результате у директора варьете Римского пропадают золотые часы, а потом легко находятся.

«... помощник мага... повертев перед глазами Римского узловатыми пальцами, внезапно вытащил из-за уха кота собственные Римского золотые часы с цепочкой, которые до этого были у финдиректора в жилетном кармане под застегнутым пиджаком с продетой в петлю цепочкой...

– Ваши часики? Прошу получить, – развязно улыбаясь, сказал клетчатый и на грязной ладони подал растерянному Римскому его собственность.

– С таким в трамвай не садись, – тихо и весело шепнул рассказчик гримеру».<sup>11</sup>

**Комментарий.** Автором намека становится второстепенный персонаж, сотрудник варьете, рассказчик. Он житель Москвы в 20-е годы в Советской России, поэтому в его реплике звучат предостережение, восхищение увиденным и совет. Рассказчик советует другим вести себя очень осторожно в местах скопления людей, особенно в трамваях, где пассажир может легко стать жертвой карманников.

---

<sup>10</sup>Ильф И. и Петров Е. Двенадцать стульев: Роман. – М.: Изд. дом «ОНИКС 21 век», 2004. – С.35.

<sup>11</sup> М.А. Булгаков. Собрание соч.: в 8 т. Т. 5: Мастер и маргарита: роман. – СПб: Азбука-классика, 2002. – С. 228.

**Текст 3.** Эпизод из романа М.А. Булгакова. «Записки покойника. Театральный роман».

**Обстоятельства речевого общения.** Агапенов, хозяин дома, устроитель вечеринки, предлагает главному герою романа пригласить к себе переночевать одного из гостей, которому негде остановиться.  
« – Максудов, не теряйте времени, – шептал Агапенов, – жалеть будете.... Вы из него в одну ночь можете настричь десяток рассказов и каждый выгодно продадите.... Вы познакомьтесь, и ведите вы его к себе ночевать. Идея! У вас диван какой-нибудь есть?»

– У меня один диван...

– Широкий? – спросил тревожно Агапенов.»<sup>12</sup>

**Комментарий.** В последней фразе Широкий? содержится намек-предложение поместить гостя на диване и переночевать вместе, если конечно, хозяин и гость смогут на нем поместиться. Естественно, просьба, по понятным причинам, не была выполнена.

## **2. Воздействие на эмоции собеседника/читателя**

**Текст 1.** Эпизод из романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина».

**Обстоятельства речевого общения.**

Служанка говорит Каренину, мужу Анны Карениной, о нездоровье новорожденной девочки.

« – Все не лучше? – сказал Алексей Александрович.

– Очень беспокойны, – шепотом отвечала няня.

– Мисс Эдвард говорит, что, может быть, у кормилицы молока нет, – сказал он.

– Я и сама думаю, Алексей Александрович.

– Так что же вы не скажете?

– *Кому ж сказать?* Анна Аркадьевна нездоровы все, – *недовольно* сказала няня.

Няня была старая слуга дома. И в этих простых словах ее Алексею Александровичу *показался намек на его положение*»<sup>13</sup>.

**Комментарий.** Няня, хорошо знакомая с тем, что происходит в доме Карениных, намекает на то, что мать ребенка поглощена любовными отношениями с Вронским и не заботится нужным образом о здоровье ребенка. Каренин понял, что намекают на «его положение» обманутого мужа, понятно, что слова няни его не обрадовали.

**Текст 4.** Эпизод из «Капитанской дочки» А.С. Пушкина. Обстоятельства общения. Разговаривают офицеры, Гринев и Швабрин. Они молоды и влюблены в Марию Миронову. Швабрин, намекая на доступность девушки, в которую влюблен Гринев, смеется над его чувствами. Швабрин старается разозлить соперника, давая ему клеветнический совет купить любовь девушки.

–Ого! Самолюбивый стихотворец и скромный любовник! — продолжал Швабрин, час от часу более раздражая меня, — *но послушай дружеского совета*: коли ты хочешь успеть, то *советую* действовать не песенками.

---

<sup>12</sup> М.А. Булгаков Собрание соч. в пяти томах. Том 4. Записки покойника (Театральный роман). М., «Художественная литература», 1992. – С.428

<sup>13</sup> А.Н. Толстой Анна Каренина, М.: Художественная литература, 1976, - С.411

– Что это, сударь, значит? Изволь объясниться.

– С охотою. Это значит, что ежели хочешь, чтоб Маша Миронова ходила к тебе в сумерки, то вместо нежных стишков подари ей пару серег.

Кровь моя закипела.

– А почему ты об ней такого мнения? — спросил я, с трудом удерживая свое негодование.

– А потому, — отвечал он с адской усмешкою, — что знаю по опыту ее нрав и обычай»<sup>14</sup>.

**Комментарий.** Намеки могут влиять на эмоциональную сферу собеседника. Притворяясь, что разговор происходит между друзьями, Швабрин делает «грязный» намек. Советуя влюбленному Гриневу подарить Марии, серьги фактически он намекает о ее доступности.

Слова, сопровождаемые «адской усмешкой», превращаются в оскорбление, которое по правилам того времени смывается только кровью. В тексте показаны чувства, которые были вызваны словами визави, они «час от часу раздражали» Гринева, затем раздражение переросло в негодование.

**Текст 5.** Эпизод из рассказа из рассказа А.П.Чехова «Гость». **Обстоятельства общения.** Хозяин дачи несколько часов пытается выпроводить засидевшегося в гостях соседа. Сосед не воспринимает намеки на плохое самочувствие, на больное горло и другие уловки хозяина. Так продолжается до тех пор, пока хозяин дома не намекнет на то, что он потратил много денег, живя на даче, и начинает говорить о «маленьком одолжении». «Все средства испробовал, — думал он. — Ни одна пуля не пробилла этого мастодонта. Теперь до четырех часов будет сидеть... Господи, сто целковых дал бы теперь, чтобы сию минуту завалиться дрыхнуть... Ба! Попрошу-ка у него денег займы! Прелестное средство...

— Парфений Саввич! — перебил он полковника. — Я опять вас перебью. Хочется мне попросить вас об одном маленьком одолжении... Дело в том, что в последнее время, живя здесь на даче, я ужасно истратился. Денег нет ни копейки, а между тем в конце августа мне предстоит получка.

— Однако... я у вас засиделся... — пропыхтел Перегарин, ища глазами фуражки. — Уж третий час... Так вы о чем же-с?

— Хотелось бы у кого-нибудь взять займы рублей двести, триста... Не знаете ли вы такого человечка?

— Где ж мне знать? Однако... вам бай-бай пора... Будемте здоровы... Супруге вашей...

Полковник взял фуражку и сделал шаг к двери».<sup>15</sup>

**Комментарий.** Отрицательные эмоции испытывают все участники речевого общения. Хозяин дачи раздражен, устал, на его «веках висела трехпудовая тяжесть», он был в отчаянии, он злился, ему не нравятся «жестикуляция гостя жирными пальцами», его глупость, он хочет вывести из терпения гостя, надеясь, что тот «взвоят», если он будет

---

<sup>14</sup> [http://pushkintut.ru/pushkin\\_kapitanskaya\\_dochka.php?page=12](http://pushkintut.ru/pushkin_kapitanskaya_dochka.php?page=12)

<sup>15</sup> А.П. Чехов. Гость // Собр. соч. в 12 т. Гос.издат. худ. лит-ры. Т. 3. — М. 1961. — С.194



ему читать старую рукопись. Наконец он находит выход и словани затрагивает слабое место гостя – чувство жадности.

### **3. Воздействие на информационную сферу собеседника/читателя.**

**Текст 1.** Отрывок из прозы С. Довлатова. Обстоятельства речевого общения. Дочь автора тяжело заболела. Его вызвал главный врач. Они разговаривают :  
– Не оставляйте жену и мамашу. Будьте рядом...  
– Вы хотите сказать?..  
– Сделаем все, что можно, – ответил доктор.

**Комментарий.** Родители догадываются, но не знают точно, насколько серьезно заболела дочь. Словами *Сделаем, что можно; Не оставляйте жену и мамашу.* главврач сообщает о возможности смертельного исхода болезни.

**Текст 2.** Отрывок из прозы С. Довлатова.

**Обстоятельства речевого общения.** Автор разговаривает с редактором радиопрограммы. Он говорит:

–Понимаешь, штатная работа не для меня. Чиновником я становиться не желаю. Дисциплине подчиняться не способен. Подработать – это с удовольствием. Но главное мое занятие – литература.  
– Сочувствую, – заметил Тарасевич искренне, без всякого желания обидеть.

**Комментарий.** Редактор намекает на то, что такие качества, как умения подчиняться и выполнять поручения руководства редакции, обеспечивают продвижение по служебной лестнице; люди, которые лишены этих качеств не продвигаются по службе, а значит не могут рассчитывать на хорошие заработки. Неудачники вызывают сочувствие или злорадство у знакомых.

#### **1.4.Намеки в повседневных обстоятельствах общения**

Ниже представлены 3 вида работы с намеками, которые встречаются в русском речевом общении. Как известно, они вездесущи, они присутствуют в художественных произведениях, в повседневных разговорах и в идиомах.

**Стадии интерпретации намеков.** Когнитивную процедуру понимания намеков в общих чертах можно передать так: собеседнику намекают на то, как следует относиться к людям или событиям. Он должен догадаться, о ком или о чем идет речь, и обозначить свое отношение к ним. В текстах, адресованных участнику речевого общения находится разноплановая информация: в ней содержится грамматическая и лингвопрагматическая информация. Поэтому одновременно в потоке речи он должен различать и понимать просодическую, лексико-грамматическую и семантическую составляющую намеков. В перечень когнитивных действий входят:

1. Понимание лексико-грамматического оформления намеков.<sup>16</sup>

2. Понимание прагматики намеков. Сознательно или интуитивно нам нужно обратиться к информации, пресуппозиции, соотнести услышанный текст со знаниями о том, кто говорит, что мы знаем об этом человеке, что известно о предмете разговора, догадаться, что от нас хотят участники речевого общения.

3. Прделав все эти мысленные операции, мы принимаем решение, как ответить на слова. Это может быть прямой ответ, это могут быть уклонения, можно отказаться от обсуждения темы и т.п. В прагмалингвистике известны основные стратегии, определяющие линии речевого поведения. К ним относится стратегия сотрудничества, сопротивления и доминирования. Воспринимая речь с намеками, можно перехватить инициативу и задать прямые вопросы собеседнику, поинтересоваться, что имеется в виду, отказаться поддерживать разговор и пр.

### **Намеки в различных обстоятельствах повседневного речевого общения**

Обратимся к речевым ситуациям, в которых содержатся намеки. В чем заключается смысл намеков? Сверьте свои ответы с ключами.

**Задание 1.** Зачем, по вашему мнению, были сказаны следующие слова?

а) Тебе не надоело спорить о политике и всем возражать? (слова адресованы заядлому спорщику).

б) После семидесяти нужно подумать и о душе.

в) Вы еще меня вспомните, когда новый начальник начнет вами командовать.

г) Тебе давно за 40, а ты ведешь себя как мальчишка.

д) Удивляюсь, сколько на свете жадных людей.

е) Еще не раз ты вспомнишь пословицу «Не плюй в колодец – пригодится воды напиться».

ж) Кое-кому жадность спать не дает, даже на день рождения учительницы на подарок денег не дали.

**Ключи.** Возможные ответы:

а) Люди выражают недовольство, им надоело участвовать в спорах по любому поводу.

б) Говорящий считает, что стареющий человек слишком занят земными делами, суетой.

в) Бывший начальник считает, что он руководил коллективом лучше, чем новый.

г) Человека упрекают за несерьезное поведение, за мальчишество.

д) Видимо, человек недавно столкнулся с жадностью других людей.

е) Говорящий намекает на то, что человек, который разорвал дружеские отношения, обратится к нему с просьбой о помощи.

ж) Говорят о коллегах, для которых характерна жадность.

**Задание**

**2.**

Предложите намеки, содержащие порицание, упреки, обвинения.

а) В метро никто не уступает место пожилой женщине.

б) Сын противится просьбе матери сесть и делать домашние задания.

в) Девушке хочется получить подарок.

г) Жена упрекает мужа в том, что он не помогает ей вести домашнее хозяйство.

д) Говорящий стремится обвинить собеседника во лжи.

---

<sup>16</sup> О грамматике намеков говорилось выше.

### Примерные ответы.

- а) Сидят, читают, никому в голову не придет уступить место.
- б) Ты мать не слушаешь, что она говорит, вот и я притворюсь глухой, когда попросишь новую игру.
- в). В прошлом году моей подруге подарили французские духи на Новый год. Скоро Новый год .
- г) Неужели мужчина в доме должен только смотреть футбол?
- д) Ты все время рассказываешь сказки о том, как мы будем жить хорошо.

## 1.5. Намеки в идиоматике

Как известно, текстом принято считать устное или письменное произведение, обладающее смыслом, то есть понятное другим людям. Намеки, как было показано выше, могут быть включены в тексты художественных произведений, в реплики участников речевого общения. Без них также не обходятся русские идиомы. Известно, что в пословицах, идиомах содержится память народа о своих традициях и ценностях, правде и лжи, о достоинстве и вере. Во многих идиомах присутствуют образы, иносказания, среди них встречаются поучения в виде намеков.

Ниже будут приведены идиомы, показывающие отношения между Богом и человеком в русской речевой культуре, относящиеся к семантическому полю «Высшие силы». Намеки, выявленные в данных пословицах, содержат несколько интенций: совет (рекомендация, наставление), констатация факта, ультиматум и т.д.

Работу с намеками в идиоматике можно для учебных целей разделить на три стадии. Вначале студентам нужно узнать и понять смысл намеков, потом следует стадия опознания целей использования идиоматики, наконец, студенты учатся использовать идиомы в речи. Последняя стадия – самая сложная, потому что уместное использование идиом в речи относится к высшим коммуникативным умениям.

### Стараемся понять смысл пословицы

#### На Бога надейся, да сам не плошай

1. Для этого нужно заглянуть в словарь С.И. Ожегова. В словарной статье читаем, что слово *Плошай* означает *совершать ошибку, промах*.
2. Что означают слова «сам не плошай». а) Старайся не ошибиться; б). Стремись быть лучше всех; в). Не падай духом.  
Правильный вариант: а).
3. С какой целью были сказаны эти слова?

**Ответ.** В пословице находит совет, согласно которому человеку стоит быть уверенным в своих силах, надеяться больше на собственные силы, а не на божий промысел.

II. Учимся понимать, с какой целью люди используют эту пословицу.

1. Зачем были сказаны эти слова, что имел в виду говорящий?
  - Пойду свечку поставлю, завтра важные переговоры, получим мы кредит или нет.
  - Брось ты бога просить о помощи, лучше подумай, что нам говорить на переговорах. На бога надейся...

**Комментарий.** Совет-наме́к, суть которого в том, чтобы деловой партнер больше полагался на собственные силы.

III. Как использовать эту пословицу в речи? Посмотрите на варианты ответов и выберете правильный вариант.

1. Надо ее использовать, чтобы отсоветовать другу пойти в церковь. 2. Чтобы обидеть человека, неуверенного в своих силах. 3. Когда вы не согласны с собеседником. 4. Если вы считаете, что люди не верят в бога. 5. Чтобы заставить человека надеяться на собственные силы.

**Правильный вариант:** 5.

### **Кто рано встает, тому бог подает**

**Учимся понимать смысл пословицы**

**Задание 1.** Вы знаете глагол «подавать»? Если нет, то в «Толковом словаре русского языка» под редакцией С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой можно найти словарную статью.

1. В идиоме запечатлен жизненный опыт народа. 2. Это напоминание о том, что пора вставать. 3. Это упрек человеку, который не мог проснуться. 4. Передача жизненного опыта. Если хочешь сделать много, надо пораньше начинать работу.

**Правильный ответ** 1 и 4.

**Задание 3.** Учимся понимать смысл пословицы и передавать этот смысл своими словами. Прочтите отрывок из романа А. Кузнецова «Бабий яр» (1965 – 1970), в котором употребляется анализируемая нами идиома.

– На базар, на базар! Кто рано встает, тому Бог подает. На коромыслах, как китайцы, мы перетасили корзины к стоянке, отвезли на Подол, в каком-то темном грязном дворе торговки приняли их.

**Примерный ответ:** Люди пользуются поговоркой, которая помогает им в деле, они могут рассчитывать на помощь свыше. Что и случилось в этом случае.

**Задание 4.** Учимся использовать пословицу в речевом общении. Ниже даны варианты ситуаций общения, где можно или нельзя использовать пословицу. Найдите правильный вариант.

1. Если ребенок не хочет вставать по утрам. 2. Адресовать ее человеку, который часто опаздывает. 3. Человеку, который поздно ложится спать. 4. Эти слова могут быть адресованы безответственному человеку. 5. Эти слова могут быть адресованы человеку, который часто врет.

**Правильный вариант** 1.

### **Вот тебе бог, а вот порог.**

**Учимся понимать смысл пословицы.**

**Задание 1.** Учимся понимать пословицу. Как вы понимаете смысл данной пословицы, к чему она призывает? Выберите правильный вариант использования пословицы.

1. Вам говорят, что вы свободны и что вы решили ваши проблемы. 2. Вам сказали, что если вы хотите прийти завтра, то приходите. 3. Вам сказали, что всем пора расходиться по домам. 4. Вам дали понять, что если вам что-то не нравится, то вы можете уйти, вас никто не задерживает. 5. Людям указывают на дверь, то есть просто выгоняют из дома.

**Правильный ответ** 5.

**Задание 2.** Учимся узнавать, зачем была использована в текстах, объясните, что имели в виду люди, используя пословицу *Вот Бог, а вот порог*.

1. Пополню кассу из его денег... сто двадцать тысяч, значит, вычту, а остальные пусть получает, а затем вот Бог, а вот порог... [Н.Э. Гейнце. Самозванец (1898)].

2. Дворнику это наскучило, и он честью предложил кучеру: — Вот Бог, а вот порог. Очутившись на улице, Ефрем поохал, повздыхал... и, не солоно хлебавши, побрел восвояси кучерить у прасола. [А.В. Амфитеатров. Княжна (1889-1895)].

3. — За тебя жених сватается, а ты — вот бог, а вот порог. ... Так я вам скажу: Марья Николаевна капризный человек, сегодня голубит, а завтра — вот бог, а вот порог. [А.К. Шеллер-Михайлов. Над обрывом (1883)].

4. — Я добряк, — вволю наругавшись, сказал Лазарь, — я тебе на выбор даю: либо вот бог, а вот порог — и ползи по миру, либо — говори правду... [А.И. Эртель. Записки Степняка (1883)].

5. — И если думаешь, что ты унизишься, так вот Бог, а вот порог. [Л. Н. Толстой. Анна Каренина (1878)].<sup>17</sup>

**Примерные ответы.** 1. Говорится о том, что после расчета люди расстанутся навсегда. 2. Дворник хочет распрощаться с надоевшим гостем. 3. Упрек в непостоянстве, капризах, характеристика женщины. 4. Необходимо сделать выбор, или сказать всю правду, сделать признание, либо расстаться. 5. Если ты так подумаешь, то мы расстанемся врагами.

**Задание 3.** Учимся уместно использовать пословицу. Эта пословица нужна, если: 1) Вы хотите, чтобы человек принял верное решение. 2. Если вы хотите, чтобы человек определился с выбором или решением. 3. Если вам кто-то врет. 4. Когда вы не уверены в поступках другого человека. 5. Когда вы сомневаетесь в искренности слов собеседника. 6. Если вы хотите прогнать человека, который вам не нравится.

Правильный вариант: 6.

### **Царь далеко, а бог высоко (До царя далеко, до бога высоко)**

#### **Учимся понимать смысл пословицы**

**Задание 1.** Объясните своими словами, что означает данная пословица. Как Вы ее понимаете?

**Примерный ответ:** Человек сам ответственен за свою судьбу, ждать помощи как от правителя, так и от высших сил – бессмысленно.

**Задание 2.** Что люди подразумевают, используя эту пословицу?

**Ответ:** Нет оснований полагать, что в трудную минуту, при возникновении критической ситуации человеку кто-то захочет помочь; как и рассчитывать на справедливость в той или иной ситуации.

**Задание 3.** Можно ли считать, что эта пословица равнозначна следующим выражениям:

«Все в твоих руках», «Спасение утопающего – дело рук самого утопающего»?

**Примерный ответ:** Да, можно, так как в данной пословице акцентируется внимание на

---

<sup>17</sup> Примеры взяты из интернет ресурса «Национальный корпус русского языка».

том, что человек в трудную минуту может полагаться только на себя, то есть решать все самостоятельно.

**Задание 4.** Прочтите отрывки из художественной литературы, в которых представлена данная пословица, и скажите, какой основной смысл в них содержится?

1. Губернаторская власть — хуже царской, ведь до царя далёко, а до Бога высоко. [Александр Городницкий. «И жить еще надежде» (2001)].

2. Градобоев объяснял, обращаясь к собравшимся: «До Бога высоко, до царя далеко, а я близко. [Владлен Давыдов. Театр моей мечты (2004)].

3. Рассказывают, что после ухода Воронцова с Кавказа, за которым вскоре последовала и его смерть, там сложилась следующая поговорка, указывающая на добрую память о князе: «До Бога высоко, до царя далеко, а Воронцов умер». [В.В. Огарков. Воронцовы. Их жизнь и общественная деятельность (1892)].<sup>18</sup>

**Примерные ответы:** 1. Местная власть хуже центральной власти. 2. Вы должны подчиняться мне. 3. К Воронцову можно было обращаться в трудную минуту, искать справедливость.

**Задание 4.** В каких ситуациях общения вы бы использовали данную пословицу?

1. Когда ничего не получается, не складывается. 2. В начале нового дела. 3. При столкновении человека с бюрократической машиной. 4. Если нельзя справедливо решить проблему. 5. При входе в храм...6. Если считают, что судьбу человека вершит не царь и не бог, а люди, наделенные властью. **Правильный вариант:** 6.

### **Человек предполагает, а бог располагает Учимся понимать смысл пословицы**

**Задание 1.** Объясните своими словами, что означает данная пословица. Как Вы ее понимаете?

**Примерный ответ:** Все в человеческой жизни предопределено, находится вне зависимости от воли человека, т.е. никто из нас не может с уверенностью говорить о своем будущем.

**Задание 2.** Что имели в виду люди, когда они использовали эту пословицу? Что они подразумевали? Какой смысл они вкладывали в свои слова?

**Ответ:** Они имели в виду, что человеческая судьба зависит не только от самого человека, но и от высших сил, в частности – Бога.

**Задание 3.** Попробуйте перевести данную пословицу на родной язык. У вас есть такая же идиома?

**Задание 4.** Можно ли передать смысл пословицы, используя другие идиомы:

«Хочешь рассмешить бога – расскажи ему о своих планах»? Или «Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь».

---

<sup>18</sup> Примеры взяты из интернет ресурса «Национальный корпус русского языка».

**Примерный ответ.** Да, обе идиомы передают смысл пословицы, особенно первая. Главная идея, содержащаяся в представленных высказываниях, заключается в том, что планировать свою жизнь на много лет вперед человек не может, так как не все зависит от его желания и планов на будущее.

**Задание 5.** Прочтите отрывки из художественной литературы, в которых представлена данная пословица, и скажите, какой основной смысл в них содержится?

Исходя из контекста, объясните значение пословицы:

1. «— А как же не бояться, барышня? Человек предполагает, а Бог располагает. Все под Богом ходим» [З.Н. Гиппиус. Легенда (1896)]».
2. «Человек предполагает, а бог располагает. Я думал уехать из Москвы навсегда, а лет через пять случилось опять в нее вернуться, и вернуться на житье» [А.Ф. Писемский. Виновата ли она? (1855)].
3. «Я уведомлял тебя, что еду в Москву определяться в статскую службу; но теперь я тебе скажу философскую истину: человек предполагает, а бог располагает; капризная фортуна моя повернула колесо иначе; вместо службы, кажется, выходит, что я женюсь, и женюсь, конечно, как благородный человек, по страсти» [А.Ф. Писемский. Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына (1851)].<sup>19</sup>

**Примерный ответ.** В жизни человека всегда помимо его воли происходят разные события. Идея предопределенности, рока, фатума прослеживается в этой пословице.

**Задание 6.** В каких жизненных ситуациях возможно использование этой пословицы?

1. План не осуществился.
2. В ситуации, когда человек хочет полностью изменить свою жизнь.
3. Если ничего невозможно изменить.
4. В качестве укора, если что-то не получается по собственной вине других.
5. В качестве похвалы, если что-то получается.

**Правильный вариант.** 1, 3.

### **Не боги горшки обжигают (а те же люди).**

#### **Учимся понимать смысл пословицы**

**Задание 1.** Объясните своими словами, что означает данная пословица. Как Вы ее понимаете?

**Примерный ответ.** Человеку свойственны ошибки. Отрицательный опыт тоже важен. С любым делом со временем можно справиться, а трудности преодолеть.

**Задание 2.** С какой целью используется эта пословица?

**Ответ.** На ошибках люди учатся, поэтому не стоит бояться трудностей, а необходимо научиться их преодолевать.

**Задание 3.** Поразмышляйте! Можно ли соотнести данную пословицу с выражением «Лиха беда начало», «Глаза боятся, а руки делают», «Не опускай руки», «Первый блин комом»?

**Примерный ответ.** Да, можно, так как все высказывания содержат призыв «Действуй(те)!». Смысловая близость прослеживается с выражением «Глаза боятся, а руки делают», наименьшая – с выражением «Не опускай руки». **Задание 4.** Попробуйте

---

<sup>19</sup> Примеры взяты из интернет ресурса «Национальный корпус русского языка».

перевести данную поговорку на родной язык. Существует ли в вашем языке похожая или такая же идиома?

**Задание 5.** Прочтите отрывки из художественной литературы, в которых представлена данная поговорка, и скажите, какой основной смысл в них содержится?

1. «Одно дело здесь, в кругу своих, другое — там, перед светилами... — Не боги горшки обжигают. И не спорьте, я уже сообщил в оргкомитет, что поедете вы» [И. Грекова. Перелом (1987)].
2. «А потому, что не хватало опыта. Потому что не боги горшки обжигают. Боги только советы дают и критику наводят» [Сергей Довлатов. Марш одиноких (1982)].
3. «Но я думаю, что не боги горшки обжигают и что если человек в тех масштабах управлялся, то здесь он управится за милую душу» [Георгий Полонский. Ключ без права передачи (1975)].
4. «Мне в Казань надо. Справлюсь, чай не боги горшки обжигают! — Дело не хитрое, покажем...» [Лев Гумилевский. Зинин (главы из повести) // «Химия и жизнь», 1965].
5. «Вообще он, как я увидел, был из тех хороших мужчин, чаще всего военных, что умеют все и ко всякому делу приступают безбоязненно, исходя из того общеизвестного положения, что не боги горшки обжигают» [А.Т. Твардовский. Печники (1953-1958)].
6. «Не боги горшки обжигают, — и простые смертные, при помощи доброй воли, сумеют это сделать» [М. Е. Салтыков-Щедрин. Мелочи жизни (1886-1887)].<sup>20</sup>

**Примерный ответ.** 1. Говорящий уверен, что его собеседник справится с трудностями. 2. Людям свойственно ошибаться. 3. Уверенность в успехе начатого дела. 4. Уверенность. 5. Главное, не бояться трудностей. 6. С любым делом можно справиться.

**Задание 6.** Выберите ситуацию, в которой уместны слова «Не боги горшки обжигают». 1. Если человек старается победить свой страх перед новым делом. 2. Если что-то складывается не так, как мы планировали. 3. В случае, если человек оказался в мастерской, в которой обжигают керамические изделия. 4. При плохой погоде. 5. В плохом настроении. 6. Если человек выражает надежду на успех.

**Правильный варианты 1,6.**

## 1.5 Дополнительные лингвометодические материалы

Ниже помещены тексты, содержащие намеки и предназначенные для чтения и прагмалингвистического анализа. Напомним, что прагмалингвистический анализ предполагает выявление и анализ целей автора, стратегий и тактик использования слов, влияющих на информационную составляющую сознания, на эмоции и поступки человека. Поскольку намеки окружены метасмыслом в речевом общении, то есть той информацией, которая подразумевается, а не передается словами прямо, то становится необходимым научить иностранных учащихся осознать метасмысл. Трудности понимания и интерпретации метасмысла состоят в том, что русскоговорящими людьми он понимается

---

<sup>20</sup>Примеры взяты из интернет-ресурса «Национальный корпус русского языка».



интуитивно, а иностранцам для этого приходится применять осознанные когнитивные операции. Провалы в осознании метасмысла происходят нередко по той причине, что намеки и сам метасмысл содержит национально специфическую информацию. Приведем пример, поясняющий упомянутую специфику в разговоре двух подруг.

**Обстоятельства речевого общения.** Разговаривают подружки о хорошо знакомом человеке.

– Представляешь, наш Василий забросил спорт, учебу, начал писать стихи. Знаешь, в кого влюбился?

– Даже не догадываюсь.

– Да в соседку, в Катю с пятого этажа.

– Да ты что? Как поется в песне «Ничего в ней нет»...

– То-то и оно, любовь не картошка.

**Комментарий.** Для непосвященного человека фразы «ничего в ней нет», «любовь не картошка» трудны для понимания, для их понимания нужно знать, что слова «ничего в ней нет» взяты из популярной песни 60-х годов, целиком они звучат так «я смотрю ей вслед, ничего в ней нет, а я все гляжу, глаз не отвожу...», понятно, что это слова влюбленного человека, потом следует русская пословица «Любовь не картошка, ее не выбросить из окошка».

### Учебные материалы

Напомним, задания и упражнения перед прочтением текста могут быть разными в зависимости от того, на что обращается внимание учащихся.

**Поисковые задания** обычно формулируются следующим образом.

1. Прочитайте текст, найдите намек.

2. Объясните, почему вы решили, что это высказывание содержит намек? 3. Какими грамматическими средствами оформлен намек?

**Инструкции, которые учат понимать намеки**

1. Как вы думаете, почему в этом эпизоде участники речевого общения использовали намек?

2. Что хотели сказать говорящие, обратившись к речевой тактике намекания? Они хотели выразить свои чувства, свое мнение, высказать в скрытой форме то, что неизвестно собеседнику?

3. Они хотели обратить внимание собеседника на то, что ему нужно изменить поведение, поступить так, как того хочет говорящий, изменить свое отношение к предмету разговора, узнать о чем-то новом для него?

4. Мысль, выраженную намеком, передайте «прямым текстом». Для этого используйте слова: Говоря это, человек имеет в виду, что... Подразумевается... Смысл слов в том, что...

**Текст 1. Обстоятельства речевого общения.** Герой романа встречается после долгой разлуки с первой любовью. Она замужем, у нее трое детей. Наконец я спросил, счастлива ли она. Дарья Ивановна пожала плечами, как-то печально улыбнулась и ответила просто:

– Да, у меня есть мои крошки. Они, слава Богу, здоровы, а что еще нужно? Потом она вздохнула:

– Боже, как это все было давно, Сашенька! Какими мы были детьми!  
Задание. Как вы думаете, какие чувства испытывала Дарья Ивановна, говоря о наивности и первой любви?

**Текст 2. Обстоятельства речевого общения.** Из повседневного общения, разговор подростка и его матери по поводу невыученных уроков. Сын входит в дом.

Мать: – Посмотри на себя, ты весь грязный, а время, уже 10 вечера.

Сын-подросток: – Ма, мы играли, прятались там, бегали. Я почищу ботинки.

Мать: – А уроки? Ты помнишь, что тебе задали писать сочинение? Опять хочешь двойку получить?

Сын-подросток: – Ой, я совсем забыл.

Мать: – Забыл он! Вот и я забуду постирать тебе рубашку, купить лыжи, скоро зима.

**Задание 1.** Прочитайте текст. Передайте смысл сказанных слов своими словами. *Уже 10 часов; Мы играли; Я почищу ботинки; А уроки? Опять хочешь двойку получить? Забыл он!*

**Задание 2.** Как вы думаете, зачем были сказаны эти слова? *Вот и я забуду постирать тебе рубашку, купить лыжи, скоро зима.*

**Текст 3.**

**Обстоятельства речевого общения.** Автор пьесы напоминает о контракте, где говорится о гонораре.

– А какое вознаграждение вы считали бы для себя приемлемым? – спросил Гавриил Степанович, не сводя меня глаз.

– Антон Антонович Княжевич, – сказал я, – сказал, что мне дадут две тысячи рублей...

Мой собеседник уважительно наклонил голову.

– Так, – молвил он, помолчал и добавил: – Эх, деньги, деньги! Сколько зла из-за них в мире. Все мы думаем о деньгах, а вот о душе подумал ли кто?<sup>21</sup>

**Задание.** Как вы думаете, зачем Гавриил Степанович начал говорить о душе, что он имел в виду?

**Текст 4.** Обстоятельства речевого общения. Актеры обсуждают свою будущую роль, режиссер написал, как он представляет себе игру актеров. Режиссер пишет: «Скажите ему, что в сцене вечеринки у генерала он не должен сразу здороваться с женой полковника...»

– Не понимаю!—заговорил Елагин, – простите, не понимаю... Жена полковника перед ним, а он... Не чувствую!

– Вы хотите сказать, что вы лучше понимаете эту сцену, чем Аристарх Платонович? – ледяным голосом спросила Торопецкая.<sup>22</sup>

**Задание.** Что имеет в виду Торопецкая, какое влияние на эмоции и поведение собеседника могут оказать ее слова? Она считает, что актер понимает сцену лучше, чем режиссер? Актер имеет право спорить, по мнению Торопецкой, с режиссером?

**Текст 5. Обстоятельства речевого общения.** Разговор с коридорным в гостинице. События происходят в 19-м веке.

---

<sup>21</sup> М.А. Булгаков. Собрание соч. в пяти томах. Том 4. Записки покойника (Театральный роман). М., «Художественная литература», 1992. – С.448.

<sup>22</sup> Там же. – С. 467.

- Малый, – подозвал Лермонтов коридорного. Гривенник последовал в потные руки лакея.
- Ты поручика Ржевского знаешь?
- Это тот, что в тринадцатом?... Все про него спрашивают.
- Это кто, все?
- Да так. Барин Ржевский добрый, двугривенный дал.
- Поняв намек, Лермонтов добавил еще гривенник.

**Задание.** Почему слова коридорного подействовали на Лермонтова? Слуга хотел похвалить Ржевского? Как модно передать слова слуги своими словами, не используя намека?

**Текст 6.** Обстоятельства речевого общения. Армия 19-го века. Молодой офицер старается, но неудачно воспитывает солдат, не применяя силы. Офицеры недовольны этими методами. Командир части делает ему выговор и сажает на гаупвахту.

– Вы можете приказать мне что угодно, и я почиюсь дисциплине. Но смею вас заверить, я имею свои убеждения, и никакой приказ не в силах заставить меня изменить их...

– У вас господин поручик, будет пять суток подумать о многом!

**Задание.** Что имел в виду командир части, говоря: «У вас будет пять суток подумать о многом».

**Текст 7.**

**Обстоятельства общения.** Эпизод из романа И.С. Тургенева «Отцы и дети». Разговор между друзьями о женщине, встреченной на балу. Один из них Евгений Базаров, циничный, самоуверенный молодой человек, нигилист. Его друг, молодой помещик Аркадий Кирсанов, он наивен и подражает другу. Кирсанов танцевал на балу с красивой женщиной.

– Ну что? – спросил Базаров Аркадия, как только тот вернулся к нему в уголок, – получил удовольствие? Мне сейчас сказывал один барин, что эта госпожа – *ой-ой-ой*; да барин-то, кажется, дурак. Ну, а по-твоему, что она, точно – *ой-ой-ой*?

– Я этого *определенья* не совсем понимаю, – отвечал Аркадий.

– Вот еще! Какой невинный!

– В таком случае я не понимаю твоего барина. Одинцова очень мила – бесспорно, но она так холодно и строго себя держит, что...

– В тихом омуте... ты знаешь! – подхватил Базаров. – Ты говоришь, она холодна. В этом-то самый вкус и есть. Ведь ты любишь мороженое?

– Может быть, – пробормотал Аркадий, – я об этом судить не могу. Она желает с тобой познакомиться и просила меня, чтоб я привез тебя к ней.<sup>23</sup>

**Задание.** Как вы понимаете слова Базарова *В тихом омуте... ты знаешь; ... эта госпожа – ой-ой-ой; да барин-то, кажется, дурак; Ну, а по-твоему, что она, точно – ой-ой-ой?*

**Текст 8. Обстоятельства общения.** Из разговора в кабинете врача. Пациент жалуется на здоровье.

Пациент: Доктор, что-то не помогают лекарства, все равно побаливает спина, болят колени, давление беспокоит, не могу много работать, устаю.

Врач: А вы загляните в паспорт.

**Задание.** Какой смысл вкладывает доктор в слова *А вы загляните в паспорт.*

---

<sup>23</sup> И.С. Тургенев. Полное собрание соч. Том 8. Отцы и дети. Изд-во «Наука». Москва-Ленинград, 1964. – С. 268.

### Короткие тексты из повседневного общения.

**Методическая инструкция.** Студентам предлагаются тексты, их нужно прочитать и выразить скрытые смыслы (намеки) своими словами.

**1. Обстоятельства общения.** Разговаривают муж с женой. Жена говорит:

– А тебе не хочется помочь жене? Я пришла с работы, приготовила ужин. Все готово, а хлеба нет.

**2.** В автобусе разговаривают пожилые женщины. Они подруги.

– То у тебя нет денег, то на даче не растут помидоры, то внуку нужно помочь. В нашем возрасте и о душе пора подумать.

**3. Анекдот.**

Приходит клиент в банк и просит большую сумму в кредит. Ни о чем не спрашивая, ему выписывают кредит. Мужчина удивлен и говорит:

– А что, паспорта не нужно.

– Не нужно.

– Почему так?

– А мы знаем, если не отдадите деньги в срок, вам будет стыдно.

– Мне будет стыдно? Почему вы так решили?

– А вот почему. Мы дали вам деньги до 4-го июля, если не отдадите, то вы 5-го июля предстанете перед богом. А там вам будет стыдно.

**4.** – Говорят, что нельзя сажать рассаду помидоров в полнолуние. Не буду и я.

– Говорят, что кур доят.

**5.** Все знают, что актриса Раневская была очень остроумным человеком. Рассказывают, что она пригласила в гости нового артиста, он не был у нее в гостях и обрадовался. Она предупредила:

– Когда вы подойдете к двери, ногой постучите в дверь.

– А зачем стучать ногами? – удивился артист.

– Ну вы же придете не с пустыми руками!

**6.** Разговаривают работники аптеки и покупатель.

1-я работница: – Какой дурак поставил сюда эти лекарства!

2-я работница: – Здесь дураков нет. Здесь только женщины работают.

Покупатель: – Вот видите, вы заранее мужчин во всем вините.

**7.** Люди знакомятся. Мужчина говорит, что его зовут Карл.

– А почему Карл? – простодушно спросила женщина.

– Потому что младший брат у меня – Фридрих.

– Не поняла.

– Отец у нас был сильно партийный – чего уж тут не понять!

### Хотим знать больше. Тонкие и не очень тонкие намеки

В научной литературе обсуждается проблема понимания тонких намеков, их обычно сравнивают с намеками, которые осознаются с трудом. Как известно, бывают *ясные мысли*, можно *выяснить отношения*, объяснять и пр. Используя слова *прозрачный текст*, *прозрачный намек*, мы определяем степень понятности сказанного с помощью метафоры, которая устанавливает ассоциативные связи между прозрачностью воды и легкостью понимания намеков: одно из качеств прозрачной воды в море или реке то, что

сквозь нее можно увидеть дно, рыб и пр. Говоря же о *тонких мыслях, тонком замечании*, люди имеют в виду не сантиметры и миллиметры, а пользуются представлениями о том, что можно видеть, различать сразу. Перед нами метафора зрения, она присутствует, например, в фразеологизме *видеть людей насквозь*, то есть понимать их суть, характер, поступки.

### **Сравним между собой тонкие, непрозрачные намеки с обычными намеками**

Если мы слышим фразу *Ну что ты смотришь на колесо как баран на новые ворота, видно же – прокол*. Слова с намеком сказаны для того, чтобы заставить водителя или попутчика быстро сменить испорченное колесо. Однако во фразеологизме *смотреть как баран на новые ворота* заключены смыслы, которые могут быть не понятны городскому жителю или иностранцу. Эти слова, содержащие намек, можно отнести к категории непрозрачных намеков, хотя сама ситуация речевого общения, неприятный случай с колесом, содержит подсказку для понимания сказанных слов. Эту фразу можно перевести в регистр прямой коммуникации так: *я вижу, что ты удивлен и растерялся, но нужно действовать и быстро решить эту проблему*. С трудом будет понятен намек в словах руководителя, обращенных к подчиненным: *Кому-то не поздоровится, у вас прокол за проколом*. Для того чтобы понять намек, нужно знать, что русское разговорное слово *прокол* означает сбой в работе, неудачу, ошибки и просчеты. Очевидно, что это слово пришло из жаргона шоферов, которые нередко встречают эту неприятность на дороге. Намек-угрозу *Кому-то не поздоровится*, можно понять, если в сознании возникают ассоциации с представлениями о том, что болезненное состояние неприятно.

Следующий намек, как говорится, понятен без лишних слов: *Кому-то так не хочется идти в школу, что сразу голова заболела*. Или: *Умные люди так не поступают*.

### **1.7. Намеки-поучения в русских народных сказках и стихотворении**

**Текст 1-й сказки.** Жили-были старик со старухой и была у них любимая курочка Ряба. Однажды снесла курочка яйцо, да не простое, а золотое. Старик бил-бил – не разбил; старуха била-била – не разбила. Мышка бежала, хвостиком махнула: яичко упало и разбилось. Старик плачет, старуха плачет; курочка кудахчет: «Не плачь, старик, не плачь, старуха. Я снесу вам яичко другое, не золотое – простое».

**Комментарий.** Казалось бы, ничего сложного в содержании сказки нет, однако раскрытие смысла сказки дается в глубинных структурах текста.

Так, академик РАН В.Н. Топоров относит сюжет русской народной сказки «Курочка Ряба», в которой начало мира представлено в образе яйца, к наиболее древней мифологическо-астрономической религиозной русской традиции. Сюжет сказки содержит мотив, который восходит к мифологическим представлениям многих народов, в том числе и славян. Этот мотив Топоров В. Н. реконструирует по текстам сказочного типа и близким к нему. Речь идёт о мотиве Мирового Яйца, которое раскалывает мифологический герой.

Из Мирового Яйца, по представлениям, существовавшим у славян, у прибалтийских финнов, древних греков, у жителей Китая, Индии, Индонезии, Океании, Австралии, Африки и т. д., возник мир в целом или отдельные его части (небо, земля и т. п.). Существует и другое толкование смысла, который обнаруживается в этой непритязательной на вид сказке. Текст сказки толкуется как моральное наставление: золото, этот символ богатства, осложняет жизнь человека, мир и покой нужно искать не в богатстве, а в привычном простом укладе жизни. Вспомним в этой связи учение Л.Н. Толстого об опрощении жизни.

### **Текст 2-й сказки.**

Посадил дед репку и говорит:

— Расти, расти, репка, сладка! Расти, расти, репка, крепка!

Выросла репка сладка, крепка, большая-пребольшая.

Пошел дед репку рвать: тянет-потянет, вытянуть не может.

Позвал дед бабу. Бабу за деду, дедка за репку —тянут-потянут, вытянуть не могут.

Позвала бабу внучку. Внучка за бабу,

бабу за деду, дедка за репку — тянут-потянут, вытянуть не могут. Позвала внучка Жучку.

Жучка за внучку, внучка за бабу, бабу за деду, дедка за репку — тянут-потянут, вытянуть не могут. Позвала Жучка кошку.

Кошка за Жучку, Жучка за внучку, внучка за бабу, бабу за деду, дедка за репку — тянут-потянут, вытянуть не могут. Позвала кошка мышку. Мышка за кошку, кошка за Жучку, Жучка за внучку, внучка за бабу, бабу за деду, дедка за репку — тянут-потянут — и вытянули репку.

**Задание.** Как вы думаете, чему учит эта сказка?

### **Текст 3-ей сказки о пузырье, лапте и соломинке.**

Пошли они в лес дрова рубить. Дошли до реки и не знают, как перейти через реку. Лапоть говорит пузырю:

— Пузырь, давай на тебе переплывем!

— Нет, лапоть! Пусть лучше соломинка перетянется с берега на берег, мы по ней перейдем.

Соломинка перетянулась с берега на берег. Лапоть пошел по соломинке, она и переломилась. Лапоть упал в воду.

А пузырь хохотал, хохотал, да и лопнул.

**Задание.** Как вы думаете, чему учит эта сказка? Как нужно было бы, по вашему мнению, решить эту проблему?

### **Стихотворение. Как мужик корову повел продавать.**

На рынке корову старик продавал,

Никто за корову цены не давал.

Хоть многим была коровенка нужна,

Но, видно, не нравилась людям она.

— Хозяин, продашь нам корову свою?

– Продам. Я с утра с ней на рынке стою!  
 – Не много ли просишь, старик, за нее?  
 – Да где наживаться! Вернуть бы свое!  
 – Уж больно твоя коровенка худа!  
 – Болеет, проклятая. Прямо беда!  
 – А много ль корова дает молока?  
 – Да мы молока не видали пока...  
 Весь день на базаре старик торговал,  
 Никто за корову цены не давал.  
 Один паренек пожалел старика:  
 – Папаша, рука у тебя нелегка!  
 Я возле коровы твоей постою,  
 Авось продадим мы скотину твою.  
 Идет покупатель с тугим кошельком,  
 И вот уж торгуется он с пареньком:  
 – Корову продашь?  
 – Покупай, коль богат.  
 Корова, гляди, не корова, а клад!  
 – Да так ли! Уж выглядит больно худой!  
 – Не очень жирна, но хороший удой.  
 – А много ль корова дает молока?  
 – Не выдоишь за день - устанет рука.  
 Старик посмотрел на корову свою:  
 – Зачем я, Буренка, тебя продаю?  
 Корову свою не продам никому.  
 Такая скотина нужна самому!  
**Задание.** Как вы думаете, чему учит нас сказка?

### 1.8. Намеки в пословицах и поговорках: советы и поучения

*Сказка ложь,  
 да в ней намек,  
 добрым молодцам урок.*  
 А.С. Пушкин

О пословицах и поучениях написаны замечательные слова В.В. Колесова: «Злой плачет от зависти, а добрый – от радости». Пауза во второй части подразумевает опущенный глагол, и тот факт, что его нет, усиливает высказывание, вызывает в представлении любой глагол, совпадающий со словом «плачет». Намекающий характер пословицы тем самым проявляется и в ее форме, намеренно скрывающей не самые важные части, которые домысливаются по ходу изложения. Намек помогает избежать конкретности в сообщении. Пословица выступает в роли сценария, который разыгрывается в конкретной ситуации вновь.

#### **Пословицы о языке.**

Без языка и колокол нем.  
 Горе в чужой земле безязыковому.

Длинный язык — короткие мысли.  
Ешь пирог с грибами, а язык держи за зубами!  
Жало остро, а язык острее того.  
На языке мед, а под языком лед.  
Не давай волю языку во пиру, а сердцу во гневе.  
Не ножа бойся — языка!  
Острый язык — дарованье, длинный язык — наказанье.  
От доброго слова язык не усохнет.  
Писать — не языком чесать.  
У него что на уме, то и на языке.  
У него язык — как бритва.  
У него язык длинен.

### **Пословицы об уме.**

Муж — голова, жена — душа.  
Баранья шапка на бараньей голове.  
Голова — всему начало.  
Легче руками работать, чем головой.  
Одна голова хорошо, а две — еще лучше.  
Мир и любовь — всему голова.  
Одна голова хорошо, а две — еще лучше.  
Хоть на голове-то густо, а в голове-то пусто.  
В роде дураков старшего нет.  
Дураки только в сказках удачливы.

### **О сердце**

Беды терпеть — каменное сердце иметь.  
Без друга на сердце вьюга.  
Людское сердце не лукошко — не прорежешь в нем окошко.  
Маленькие дети — руки болят, большие дети — сердце.  
Не давай волю языку во пиру, а сердцу во гневе.  
Сердце — не камень.  
Сердцу не прикажешь.

**Задание.** Прочитайте пословицы-поучения, передайте своими словами, в чем заключается смысл поучений.

**1.9. Заключение.** Намеки изучаются в когнитивно-коммуникативном аспекте для того, что выяснить, как устроены эти фигуры речи, передающие мысли человека не явно, косвенными способами и как они понимаются собеседниками. Намеками можно выразить отношение к людям, к их поступкам и знаниям. Во многих намеках содержатся поучения, в них отражается накопленный столетиями опыт жизни.

Говоря о дифференциации заданий в зависимости от уровней владения иностранными учащимися русским языком, мы выделяем следующие этапы построения представленных заданий: узнавание, интерпретация, воспроизведение и свободное употребление.



Итак, нами разработаны задания с ключами, которые разделены на 2 блока – намеки в коммуникативных ситуациях и намеки в идиоматике: в пословицах.

## Глава 2. МЕТАФОРЫ КАК СРЕДСТВО ОСМЫСЛЕНИЯ ПРИРОДНОГО МИРА И СОЦИУМА

**2.1. Краткая теория метафоры.** До сих пор современно звучат слова академика В.В. Виноградова о том, что метафора как принцип «...семантического преобразования чрезвычайно сложен и труден».

Принято начинать изложение теории не прямой (косвенной) коммуникации с метафор. Исследования функций метафоры в текстах, ее устройства открыло широкое направление в лингвистике, которое принято сейчас называть теорией не прямой коммуникации. В этой теории, как известно, приоритеты отдаются изучению языковых средств, предназначенных для передачи мыслей косвенными, окольными путями. Современная лингвистика занята изучением глубинных структур слов, метафор, других иносказаний, прочтением экстралингвистической информации, влияющей на возникновение и понимание текстов в коммуникативном пространстве. В этом ее отличие от стилистики, литературоведения: в этих направлениях филологической мысли литературоведы изучали метафору как троп, то есть изучалась эстетическая сторона использования метафор в литературных произведениях. В настоящее время онтологическая функция метафоры, изучение ее роли в мышлении, познании окружающего мира находится в центре внимания лингвистики, изучающей скрытые смыслы в глубинных структурах языка

Ученые, разрабатывая современную теорию метафоры, разделяют мнение, что если воспринимать значение слов, входящих в состав метафор, буквально, то создается впечатление абсурдности, метафоры не имеют смысла. Например, иностранцу непросто понять следующее предложение: *Вчера весь вечер ломали голову, где достать деньги и купить квартиру*. Люди, выясняя, что имелось в виду говорящими, заняты когнитивной процедурой, общей для раскрытия смысла не только метафор, но также всех других устных и письменных текстов, содержащих категорию косвенности. В русском сознании укоренились неписанные правила понимания метафорической идиомы *ломать голову*: если вы услышали/прочитали слова *вчера весь вечер ломали голову, как и где купить квартиру*, то очевидно, что речь идет о трудной задаче, жизненной проблеме, которые непросто решить.

Не вдаваясь в историю вопроса, скажем, что онтологическая функция метафоры, то есть проблема ее предназначения в осмыслении окружающего мира, привлекла внимание лингвистов в середине прошлого века и с тех пор находится в поле зрения многочисленных исследователей. Среди языковедов распространена шутка: количество ученых, изучающих метафору, в скором времени может превысить количество метафор. Кстати, количество метафор непрерывно увеличивается, примером могут служить метафоры, используемые пользователями Интернета. В самом названии всемирной

паутины используется образ сети или паутины, покрывающей все земное коммуникативное пространство.

Повторимся, метафоры играют ведущую роль для обозначения новых представлений об устройстве мира и социума, особенностях мышления. Для этого происходит своеобразная когнитивная конструкторская работа: люди посредством комбинаторных мыслительных действия со старыми значениями, семами создают новые метафорические произведения. За примерами далеко ходить не надо. В словаре Ожегова читаем, что глагол *перенести* означает 'перемещение чего-либо через какое-нибудь пространство': перенести вещи в комнату. Не трудно предположить, что эти представления о том, как перемещаются предметы с места на место, являлись первичным, исходным семантическим материалом, как сейчас говорят, архетипом, для метафорических преобразований.

Вглядимся в следующие обороты речи: *перенести тяжелую болезнь, с трудом перенести горе или перенестись мыслями в прошлое (будущее)*. В этих примерах речь уже не идет о перемещении предметов из одного места в другое, происходит перекомпоновка сем, связанных представлениями о тяжести, весе предметов и о работе с тяжелыми предметами. Выстраивая семантические мосты между незначительными сбоями в здоровье человека и небольшим весом физических предметов, в языковом сознании людей создавались такие метафоры, как *легкая простуда* и *тяжелая болезнь*. Ассоциативное мышление позволяет описать стадии болезни, опираясь на знания о том, что собой представляет тяжесть предметов и усилия, необходимые для их перемещения.

Феномен многозначности в традиционной лингвистике был представлен в упрощенном виде, просто указывалось на многозначность слов и ничего не говорилось о глубинной структуре метафор, о том, какую роль играют метафоры в номинации новых вещей и явлений во внешнем мире и в мире человеческих отношений и чувств. Так, в словарях указывается, что глагол *перенести* обладает следующими переносными значениями: 'направить, перевести в другое место': перенести дело в суд; 'назначить на другое время': перенести заседание; 'выдержать вынести, испытать': перенести болезнь; 'чувствовать отвращение': *не переношу этого человека*.

Лингвистика, изучая функции и строение метафоры, далеко продвинулась в решении проблемы многозначности. Отказавшись рассматривать метафорические построения в виде тропа, онтологическая теория метафоры обнаружила ведущую роль метафоры в осознании и освоении средствами языка новых явлений в окружающем мире и выдвинула метафору на роль одного из главных когнитивных механизмов, созданных для построения новых смыслов. Имеется в виду, что человеческое мышление способно номинировать и осознавать новые явления в предметном мире, науке и социуме, отбирая из старого семантического материала строительный материал для создания новых значений. Так, метафора в словах *острый ум, остроумие, острота* построена на представлениях о качестве острых инструментов или оружия, они лучше, чем тупые. На этих же основаниях построены слова *тупица, тупой, тупо* и др.

В онтологической теории метафоры содержится ответ на вопрос, какие виды метафоры наблюдаются в коммуникативном пространстве. Заметим, количество метафор, их разнообразие изумляет.

Не секрет, что исследователи рассматривают метафоры с разных точек зрения, соответственно в языкознании не существует общепризнанной классификации.

Ученые полагают, что основная функция метафоры состоит в том, чтобы обозначать новые явления в науке, в обществе, интеллектуальной деятельности человека. Когнитивные интуитивные операции проводятся со старым семантическим материалом для того, чтобы выстроить здание метафоры.

Как правило, обычные слова, используемые для называния новых явлений, особенно в мире мыслительной деятельности или в сфере эмоций, обладают новым качеством – образностью. Привычно звучат слова *острый нож, острый меч, острый осколок стекла*. Совсем по-другому воспринимаются слова *острый взгляд, острое слово, остроумие*.

В современной лингвистике, как говорилось выше, метафора рассматривается как один из главных когнитивных инструментов постижения вещного, предметного мира, социума и психологии человека. Изучение метафор также открыло широкие двери для изучения «поведения» текстов, передающих мысли окольными путями в речевом общении.

Как известно, теория не прямой (косвенной) коммуникации занимает не последнее место в когнитивно-коммуникативном направлении языкознания. В теории не прямой (косвенной) коммуникации принято говорить о том, что метафора выполняет не только номинативную функцию, но также служит для того, повторимся, чтобы передавать мысли и чувства окольными непрямыми способами.

Значение многих метафор непросто объяснить иностранцам. Естественно, в процессе объяснения исчезает эстетическая сторона метафоры, ее образность и красота, попутно приходится многословно толковать метасмысл, находящийся во внутренней структуре метафоры. Итак, каждую метафору можно упростить, передать другими словами, этими операциями «убивают» красоту метафоры, но этот прием нужен для объяснения смысла метафорического высказывания. *Море людей* – большое или огромное количество людей, собравшихся по какому-то поводу. Как правило, люди не задумываются над тем, какие смыслы таятся под внешней оболочкой метафор. По всей вероятности, метафоры усваиваются людьми интуитивно, минуя логику. Многие метафоры находятся в противоречии с привычными представлениями об окружающем мире. Например, можно услышать такие слова *давайте слушать тишину, наступила звенящая тишина, непролазная глупость, медведь на ухо наступил* и т.п. Например, русские люди считают, что в *звенящей тишине* можно различать те звуки, которых не слышно в обычном шуме повседневной жизни. Видимо, в полной тишине слышится шум в ушах, что-то звенит. Можно предположить, что подсознательно проводятся аналогии со звоном колокола, который спустя некоторое время продолжает отдаваться в ушах.

В коммуникативном пространстве номинативная функция метафор сочетается с эмотивной функцией и функцией воздействия. Другими словами, в этом метафора не отличается от других косвенных средств воздействия на сознание и поведение людей. Правда, надо отдать должное эстетической роли метафор в литературных произведениях. Трудно представить себе поэтическое произведение, лишенное метафоричности. Например, С. Есенин пишет о тишине: «изба-старуха челюстью порога жует пахучий мякиш тишины», В. Маяковский видит себя не человеком, а «облаком в штанах», чтобы показать свою нежность к людям. Языковеды, разделяющие онтологическую точку зрения, определяют классы архетипов, послужившие основой для создания метафор. Во главе этих семантических рядов находятся представления человека о животном, мире, о состоянии покоя и движения,

ориентация в пространстве, о времени, о свете и тьме и пр. Вернемся к понятию архетипа, лежащего в основе метафор. Перед нами слова *лес, море, течение реки, глубина, быстрый, медленный, далекий, близкий, высокий, низкий, голубой, зеленый, синий, злой, добрый*.

**2.2. Архетипы как основа классификации метафор.** Первичные слова, называющие предмет и явления вокруг называются **архетипами**, то есть словами-фундаментами, на которых будет построена здание метафоры. Эти исходные слова дополняются семами, то есть скрытыми значениями, понятиями для обозначения других новоявленных процессов и явлений в социуме, умственном мире человека, в искусстве и науке, политике.

Приведем примеры, показывающие отличие смысла метафор от архетипов. В предложении «Мы увидели огромное синее море» слова использованы в прямом значении, а в предложении «Мы увидели море цветов» – в переносном. Не задумываясь, мы понимаем, что такое «соль на столе», а выражение «соль земли» может вызвать недоумение, не все знают, что этими словами называют тех людей, кто играет выдающуюся роль в развитии человечества. Для иностранцев, скажем, метафора «красна девица» может вызвать недоумение. Значение слов меняется, при их переносе происходит трансформация первоначальных смыслов, добавление новых, устранение ненужных смыслов. В словах *море людей, море цветов* устраняются ненужные представления о цвете моря, о его глубине, остается идея об его размерах и огромном количестве воды.

Как говорилось выше, каждую метафору можно упростить, передать другими словами, этими операциями «убивают» красоту метафоры, но этот прием нужен для объяснения смысла метафорического высказывания. *Море людей* – большое или огромное количество людей, собравшихся по какому-то поводу.

Всем известно, что некоторые метафоры приобрели этноспецифическую окраску и в них запечатлены особенности мышления того или иного народа. Например, выражение *Красная площадь*, всем известно, меньше – *красна девица, красный угол, красноречие, не красна изба углами, а красна пирогами*. В этих словах просматривается особенности русского национального сознания. В сознании русских людей красный цвет представляет собой красоту, привлекательность. Не зря красные рубахи надевались в русской деревне на праздники. *Краса, красота и красавица, красный* – однокоренные слова.

Итак, при создании метафоры привычные значения старых слов претерпевают трансформации, для того чтобы назвать новые явления во внешнем и внутреннем мирах человека.

Приведем примеры, где показаны сложные представления людей об устройстве человеческого тела и души, духовных качеств сквозь оптику метафор.

Для создания метафоры во фразеологизме «*прийти в себя*» используются представления о теле человека как оместилище души и здоровья, мыслей и чувств. Если душа покидает тело, то наступает смерть или потеря сознания. Метафора «*не в себе*» содержит указание на то, что душевное здоровье покинуло человека. Сердечный человек – это добрый человек. Если мы слышим, что *у кого-то нет души или сердца*, то мы понимаем, что речь идет о жестоком человеке. Совесть также хранится у нас во внутреннем мире, совесть можно потерять, как некую вещь. Скверные поступки опустошают человека, *пустой человек* – это человек, не обладающий умом и глубокими чувствами.

Непонимание метафор – распространенное явление при изучении иностранного языка, это непонимание является причиной коммуникативных сбоев. Ниже приведена шутка, в которой ярко показана причина недопонимания.

Волк продает соль. К нему приходит заяц и говорит:

– Продай мне полкило соли.

Волк говорит:

– У меня весы сломались, давай я тебе на глаз насыплю.

Заяц обиделся и говорит:

– Ну ты, собака бешеная, себе насыпь на глаз.

## 2.2. Как же происходит понимание метафор?

### Лингвометодические

### материалы

1. Если метафора непонятна, то нужно обратиться к словарю и выяснить смысл фразеологизма, затем желательнее посмотреть примеры использования метафорического фразеологизма. Для примера обратимся к фразеологизму.

**На глаз (на глазок).** Прикидывать, примерно, приблизительно определять, делать что-либо. Примерно, не точно определять количество, расстояние, размер, вес без измерительных приборов.

2. Поняв значение слов, следует обратиться к текстам, в которых присутствует фразеологизм.

**Примеры использования.** *У него, примерно, 44-й размер ноги. Это я на глаз определил; На глаз в мешке сто килограмм.*

3. Если после этих действий смысл метафоры не ясен, то нужно попросить преподавателя объяснить, что имеется в виду, когда в речевом общении используется фразеологизм. Глаза служат человеку, чтобы воспринимать, измерять расстояние, ориентироваться во внешнем мире. Не зря говорят: *глаз-алмаз, невооруженным глазом видно, окинуть взглядом, приглядеться к человеку, осмотреться* и пр.

Становится понятным, что фразеологизм с метафорой *на глаз* выступает в роли эталона, меры неточного, приблизительного визуального определения расстояния, размера, веса, количества.

Коммуникативный сбой произошел оттого, что метафорическое переносно-ассоциативное значение слов со скрытым смыслом **на глаз**, то есть примерно, были поняты прямо. Слова *насыпать на глаз* употреблены не в прямом значении как в предложении *Подмести нужно, кто-то насыпал песок на пол.*

Добавим, невозможно понять смысл иносказаний, опираясь на буквальные значения используемых слов, для этого необходимо применять дополнительные когнитивные действия. Слова в иносказаниях, понятые прямо, абсурдны. Например, идиома *«ветер в голове»* означает ветреность, легкомыслие, непостоянство и пустоту, эти значения выражены не явно, а завуалировано, фигурально. Поиск архетипов, основных понятий лежащих под покровом оболочки идиомы, обнаруживает, что онтологическая метафора образована на основе архетипических представлений о ветре, который воспринимается как природное явление, стихия, полная неожиданностей и неподвластная человеку. Вспомним слова Пушкина из

«Сказки о мертвой царевне и семи богатырях»:  
«Елисей, не унывая, к ветру кинулся, взывая: «Ветер, ветер! Ты могуч, ты гоняешь стаи

туч, ты волнуешь сине море, всюду веешь на просторе, не боишься никого, кроме бога одного».

**Перечислим с примерами основные классы метафор**, которые представляют собой семантические ряды. Во главе семантических рядов находятся архетипичные представления о том, что такое верх и низ, свет и тьма, скорость, чистота, начало и конец дня, тепло и холод и т.п. Так, человек *может закипеть от гнева*, политические партии могут называть *левыми и правыми* (архетип ориентации в пространстве), люди поднимаются *вверх по служебной лестнице* и опускаются *на самое дно*. Человека с *низкими моральными качествами* называют поддонком.

**Онтологические метафоры** подразделяются на следующие классы:

1. К изоморфным метафорам (**животный мир**) относятся следующие метафоры: *зализывать раны, приходить в себя после неприятностей; вертеть хвостом, вести себя легкомысленно, кокетничать; выть, плакать, рыдать; вынюхивать, пытаться узнать секреты, шпионить; ершиться, вести себя задиристо, возражать; звереть, терять человеческий облик в гневе, в ссоре;*

*показывать зубы, сердиться, быть готовым к агрессии; бычиться, хмуриться, сердиться; становой хребет экономики,*

2. К метафорам **родства** относятся: *отец нации; природа мать; мать всех городов; братские отношения между народами; города побратимы; родоначальник научной школы.*

3. В соматических метафорах отражаются представления человека о человеческом теле, они помогают человеку установить ассоциации с внешним миром: *играть мускулами -- угрожать; бесхребетный человек -- безвольный, слабый, покорный; голосовать ногами -- не прийти на выборы, не голосовать; леса – легкие планеты -- о важной роли лесов в производстве кислорода на земле; опустить руки -- отчаяться; повесить нос -- грустить, душить санкциями -- наказывать экономическими мерами и влиять на экономику страны; прибрать к рукам -- забрать, прихватить, отобрать; бессердечный человек -- бесчувственный, грубый, недобрый человек и т.п.*

4. Представления **о мире природы** являются основанием, на котором выстраиваются природные классы метафор: *течение мысли; глубина мысли; вершина успеха; закат жизни; беспочвенные обвинения -- необоснованные, бездоказательные обвинения; закоренелый курильщик -- о человеке, который курит много лет, волноваться -- о беспокойстве, высокопоставленный чиновник—важный государственный деятель.*

5. В основе пространственной и ориентационной метафоры находятся представления о расстоянии, положении в пространстве, движении времени и т.п.: *далекий/близкий родственник; далекое прошлое; Жизнь прожить не поле перейти; приближение Нового года; время остановилось; жизненный путь; левые партии* и т.п.

6. Эмотивные метафоры служат для установления ассоциаций между чувственным миром человека и внешней средой: *волнение моря; печальный закат; радостное утро.*

7. Гастрономическая метафора предназначена для описания абстрактных понятий в терминах вкусовых ощущений: *горькие мысли; сладкие воспоминания; приторные слова.*

Между перечисленными семантическими группами метафор не существует непроницаемых преград, между ними нередко устанавливается своеобразный обмен семантическим материалом. Например, зооморфная система поставляет семы для

создания метафор для описания человеческих эмоций. *Человек звереет от ярости, огрызается в ответ на оскорбления, рычит от злости, вынюхивает*, то есть занимается сбором информации и т.п. Чередования света и тьмы, дня и ночи, жизнь растительного мира, течение рек, штиль и буря на морях ассоциируются с жизненными циклами человеческой жизни, их настроениями: *Красота расцветает и увядает; наступает закат жизни; Жизнь бывает бурной, а может течь спокойно* и т.п. Вкусовые ощущения переносятся на чувства и мысли человека, у него бывают *горькие мысли, сладкие мечты, кислое настроение* и пр. Есть основание представить архетипическую образную систему в виде ассоциативно-вербальной или семантической сети, которая опутывает все, что находится в «зоне внимания» человеческого мышления.

### Выводы

Подчеркнем, что авторы представили расширительное понимание функции метафоры, метафорой в современной лингвистике принято считать известные слова и выражения, которые приобрели дополнительный метасмысл и были использованы для называния новых вещей и явлений в окружающем мире, в духовном мире человека, в науке и в самом языке.

Экспланаторные практики, предназначенные для понимания природы метафор, подразделяются на специфические операции для распаковки внутренних смыслов и на универсальные операции, выясняющие обстоятельства речевого общения, коммуникативные цели использования метафор, их влияние на собеседников. Особенностью когнитивных операций с метафорами является анализ архетипов, служащих своеобразным первоначальным фундаментом для построения бесконечно новых образов психологического и материального мира.

Этот подход позволяет рассматривать метафору как один из главных инструментов постижения вещного, предметного мира, социума и психологии человека. Метафорические высказывания в речи передают мысли человека косвенными, непрямими средствами языка. В коммуникативном пространстве номинативная функция метафор сочетается с эмотивной функцией и функцией воздействия. Благодаря этому метафора не отличается от других косвенных средств воздействия на сознание и поведение людей.

В современной лингвистике сосуществуют психолингвистика, когнитивно-коммуникативная школа, прагмалингвистика, лингвокультурология. В этих школах разработаны и плодотворно используются методики выявления, интерпретации метасмысла, всего того, что не высказано прямо, а подразумевается. В частности, приемы изучения глубинных структур метафор можно использовать в методике преподавания РКИ, на занятиях по русскому языку и литературе в средней школе для того, чтобы обучать пониманию скрытых смыслов, сопровождающих намеки, иронию, эвфемизмы, уклонения и другие вербальные средства передачи мыслей не прямым, а косвенным способом.

Метафоры, во-первых, позволяют экономить слова, так как метафоры – это старые, привычные слова, которыми названо нечто новое, будь это фрагменты действительности или чувства человека. Для понимания метафоры прежде всего надо увидеть, что данные слова в их лексическом словарном значении звучат абсурдно в рассматриваемом контексте. Не может быть цветов, наполнивших море, не может быть горьких на вкус мыслей.

Система обучающих штудий, разработанная в рамках методики обучения иностранцев русскому языку, может быть с успехом использована в любых учебных программах, цель которых состоит в том, чтобы научить учащихся понимать скрытые смыслы в текстах, осознавать все, что не сказано словами, а подразумевается.

В работах когнитивно-коммуникативного направления, объединившего психолингвистику, концептологию, дискурс-анализ, прагмалингвистику, содержатся теоретические основания для создания методического инструментария, нацеленного на развитие высших коммуникативных компетенций. Необходимость создания методического инструментария, выстраивающего высшие коммуникативные компетенции, ощущаются особенно остро. Частью высших коммуникативных компетенций являются умения опознавать и интерпретировать метафоры, намеки и другие средства вербализации мыслей непрямым способом. Подчеркнем, приобретенные умения могут экстраполироваться и обеспечивать способность учащихся ориентироваться в коммуникативном пространстве, наполненном любыми иносказаниями.

## 2.5. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А.Б. Дескрипторная теория метафоры. – М.: Языки славянской культуры, 2014.
2. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006.
3. Ковшова М.Л. Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов. – М.: Гнозис, 2007.
4. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русское слово, свое и чужое. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – С. 262–286.
5. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
6. Логический анализ языка. Избранное. 1988–1995 / Ред. кол.: Н.Д. Арутюнова и др. – М.: Индрик, 2003.
7. Словарь пословиц и поговорок. Толкование старинных русских пословиц и поговорок // <http://slovarick.ru>
8. Черниговская Т.В. Чеширская улыбка кота Шредингера: язык и сознание. – М.: Языки славянской культуры, 2013.
9. Шляхов В.И., Саакян Л.Н., Толстова Н.Н. Иносказания в русском речевом взаимодействии. – М.: Русский язык. Курсы, 2014.
10. Шляхов В.И., Саакян Л.Н. Текст в коммуникативном пространстве. – М.: ЛЕЛАНД, 2017.